DOCUMENT RESUME

ED 387 077 IR 016 964

AUTHOR	Ellebrecht, Ingrid, Ed.; And Others
TITLE	Informationstechnische Weiterbildung Fur Frauen Von Frauen: Internationaler Workshop = Education in Informatics for Women By Women: International Workshop (Hamburg, Germany, November 30-December 3, 1992).
INSTITUTION	United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization, Hamburg (Germany). Inst. for Education.
REPORT NO	ISSN-1014-9880
PUB DATE	93
NOTE	129p.
PUB TYPE	Collected Works - Conference Proceedings (021) -- Reports - Evaluative/Feasibility (142) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; German
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Continuing Education Centers; Day Care Centers; Developing Nations; Educational Needs; *Employment Problems; *Females; *Foreign Countries; *Information Technology; *International Programs; Job Training; Second Language Learning; Sex Discrimination; Social Environment; Unemployment; Workshops

ABSTRACT

This document presents workshop results and participants' reports from the international conference "Train the Trainers in Information and Communication Technology." The participants consisted of 18 women and one man from Czechoslovakia, Russia, Latvia, Bulgaria, Romania, Mongolia, Jordan, Egypt, and the Philippines. Eleven reports were presented covering the situation of women with reference to employment and unemployment, social conditions, legal rights, family obligations, and the situation before and after the change from communist to democratic rule. The reports of the working groups illustrate attempts to identify the areas needing attention and develop practical measures and solutions. Two working groups examined questions aimed at demonstrating the need for the establishment of women's technical training centers and other areas that need development. It was pointed out that advantages women had during the period of communism/socialism no longer exist. Women face high levels of unemployment and for those in the workforce, a drastic reduction in childcare centers; job retraining in the new market economy is mainly offered to men and women with the same qualifications as men are paid less for the same work. Poverty, social insecurity, and conflicts are predicted, with serious consequences for women. Suggestions include the need for the retraining and continuing education of women in the areas of technology, foreign languages, assertive behavior, and enterprise. (Author/AEF)

ED 387 077

UIP-BERICHTE UIE REPORTS DOSSIERS IUE

12 ISSN 1014-9880

INFORMATIONSTECHNISCHE WEITERBILDUNG FÜR FRAUEN VON FRAUEN: INTERNATIONALER WORKSHOP

EUCATION IN INFORMATICS FOR WOMEN BY WOMEN: INTERNATIONAL WORKSHOP

UIE, Hamburg, 30 November - 3 December 1992

edited by Ingrid Ellebrecht, Ellen Ismail-Schmidt and Ellen Sessar-Karpp

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
C.A. McIntosh

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

IR016964

Unesco-Institut für Pädagogik, Hamburg
Unesco Institute for Education, Hamburg
Institut de l'Unesco pour l'Education, Hambourg

BEST COPY AVAILABLE

12 ISSN 1014-9880

INFORMATIONSTECHNISCHE WEITER-BILDUNG FÜR FRAUEN VON FRAUEN: INTERNATIONALER WORKSHOP

EUCATION IN INFORMATICS FOR WOMEN BY WOMEN: INTERNATIONAL WORKSHOP

UIE, Hamburg, 30 November - 3 December 1992

edited by Ingrid Ellebrecht, Ellen Ismail-Schmidt and Ellen Sessar-Karpp

UIE joint publication with the FrauenTechnikZentrum - DFR e.V.

© UNESCO Institute for Education (UIE)
and FrauenTechnikZentrum - DFR e.V., Hamburg, 1993

The UNESCO Institute for Education, Hamburg, is a legally independent entity. While the programmes of the Institute are established along the lines laid down by the General Conference of UNESCO, the publications of the Institute are issued under its sole responsibility; UNESCO is not responsible for their contents.

The points of view, selection of facts, and opinions expressed are those of the authors and do not necessarily coincide with official positions of the UNESCO Institute for Education, Hamburg.

The designations employed in the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the UNESCO Secretariat concerning the legal status of any country or territory, or of its authorities, or concerning the delimitations of the frontiers of any country or territory.

UNESCO Institute for Education
Feldbrunnenstrasse 58
20110 Hamburg
Germany

Tel. ++ 49 40 - 44 80 41 0
Fax ++ 49 40 - 410 7723

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS

VORWORT	v
ERÖFFNUNGSREDEN	1
FRAUENTECHNIKZENTRUM - DFR E.V.	7
ZUSAMMENFASSUNG	13
BERICHTE	19
ERGEBNISSE	55

*****

PREFACE	61
OPENING SPEECHES	65
FRAUENTECHNIKZENTRUM - DFR E.V.	71
SUMMARY	77
REPORTS	83
RESULTS	117

TEILNEHMERLISTE / LIST OF PARTICIPANTS	123

VORWORT

Vernetzung internationaler Frauenbildungsprojekte, Austausch von Know-How, Evaluation einer Projektidee mit dem Ziel der Prüfung der internationalen Transfermöglichkeit und schließlich Konkretisierung des Handlungsbedarfs, diese Stichworte zeigen den Rahmen der internationalen Multiplikatorinnentagung auf, deren Berichte und Ergebnisse hier vorgestellt werden.

In Kooperation und mit Unterstützung des UNESCO Institut für Pädagogik, der Freien und Hansestadt Hamburg und der Deutschen UNESCO Kommission veranstaltete das FrauenTechnikZentrum - Deutscher Frauenring e.V. (FTZ-DFR e.V.), Hamburg, vom 30. November bis 03. Dezember 1992, diese Tagung. Das FrauenTechnikZentrum ist dankbar für die Unterstützung.

Einer internationalen Fachöffentlichkeit wurde damit das vom FTZ-DFR e.V. entwickelte ganzheitliche informationstechnische Weiterbildungskonzept für Frauen von Frauen vorgestellt. Gäste aus West-, Mittel- und Osteuropa, Asien und Afrika erhielten Gelegenheit, sich über dieses Bildungsmodell auszutauschen und darüber zu diskutieren, inwieweit ein solcher Ansatz in ihren Ländern übernommen werden könnte.

Die Beiträge der Teilnehmerinnen und Teilnehmer vermitteln einen Einblick in die Situation der Frauen vor Ort. Aus einigen Ländern liegen mehrere Beiträge vor, die allerdings jeweils unterschiedliche Sichtweisen vermitteln.

Die Berichte der Arbeitsgruppen spiegeln das Bemühen wider, aus den Diskussionen Handlungsbedarf zu ermitteln und Umsetzungsvorschläge zu erarbeiten. Einige Beiträge wurden leicht gekürzt; die Übersetzung erfolgte sinngemäß, wobei versucht wurde, den Stil des Originaltextes beizubehalten. Wir danken allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern der Tagung für die Bereitstellung ihrer Texte.

Prof. Dr. Erika Schuchardt und Dr. Irmela Neu-Altenheimer, Deutsche UNESCO Kommission, führten die Tagung durch die verschiedenen Sitzungen, beiden gilt unser herzlicher Dank. Wir bedanken uns außerdem bei Bettina Bochynek, UNESCO Institut für Pädagogik, für ihre Hilfe während der Tagung und vor allem für das Simultanübersetzen. Monika Waldmüller, M.A., hat die deutsche Fassung dieser Veröffentlichung lektoriert; auch ihr gilt unser besonderer Dank.

Schließlich sind wir dem UNESCO Institut für Pädagogik für die Möglichkeit dieser Publikation sehr dankbar.

Hamburg, Mai 1993

Ingrid Ellebrecht
Dr. Ellen Sessar-Karpp
FrauenTechnikZentrum - DFR e.V.

T A G U N G

INTERNATIONALE MULTIPLIKATORINNENAUSBILDUNG

TRAIN THE TRAINERS IN INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY

30. November bis 3. Dezember 1992

Ort: UNESCO-Institut für Pädagogik
Feldbrunnenstraße 58
20110 Hamburg
Telefon: 040 - 44 80 41 0; Fax: 040 - 410 7723

Themen: Schulung internationaler Multiplikatorinnen und Aufbau informationstechnischer Weiterbildungseinrichtungen unter dem Aspekt der besonderen sozio-ökonomischen Situation der Frauen in Ost- und Zentraleuropa;

Beobachterinnen aus Jordanien, Ägypten, Sudan, Niger der Mongolei und den Philippinen sind eingeladen

Tagungssprachen: Deutsch/Englisch

Moderation: Prof. Dr. Erika Schuchardt, Vize-Präsidentin Deutsche UNESCO-Kommission;
Dr. Irmela Neu-Altenheimer, Deutsche UNESCO-Kommission

Organisation: Dr. Ellen Sessar-Karpp/Dr. Ellen Ismail-Schmidt
FrauenTechnikZentrum DFR e.V.
Normannenweg 2
20537 Hamburg
Telefon: 040 - 251 4399; Fax: 040 - 251 7730

ERÖFFNUNGSANSPRACHE DES DIREKTORS DES UNESCO-INSTITUTS FÜR PÄDAGOGIK

Dr. Paul Bélanger

Es sind insbesondere drei Gründe, die UNESCO und das UNESCO Institut für Pädagogik veranlassen, dieses Seminar für internationale Multiplikatorinnen gemeinsam mit dem Frauen-TechnikZentrum DFR e.V. anzubieten.

Erstens, der wachsende Bedarf an beruflicher und allgemeiner Weiterbildung von Frauen. Dabei versteht es sich von selbst, daß nicht allein mit der Chance und dem Recht auf Weiterbildung die gesellschaftliche Herausforderung der Frauen in Ost- und Zentraleuropa schon abgedeckt wäre. Sie haben mit zunehmender Arbeitslosigkeit zu kämpfen und müssen den Konkurrenzkampf in einem immer enger werdenden Arbeitsmarkt auf sich nehmen, was oft mit Diskriminierungen verbunden ist. Außerdem stehen sie unter dem enormen Druck ihrer Doppelbelastung in Haushalt und Beruf.

Auch wenn Erwachsenenbildung allein den Frauen noch nicht garantiert, durch Einführung und Handhabung neuer Technologien die Qualität ihres Arbeitsplatzes zu verbessern, geht es auch nicht ohne derartige Weiterbildung, wenn Frauen den technischen Wandel beherrschen wollen, ohne darunter zu leiden.

In dem Bemühen, technisches KNOW-HOW mit konkreten wirtschaftlichen und sozialen Fragestellungen zu verbinden, ist die Zusammenarbeit zwischen dem FrauenTechnikZentrum und UNESCO von besonderer Bedeutung. So werden wir in den kommenden Monaten ein neues Forschungsprogramm über Frauen und Erwachsenenbildung beginnen; dieses Seminar soll uns konkrete Impulse für künftige Fragestellungen unserer Forschung geben, um sachgerecht auf die aktuellen Bedürfnisse der Frauen aus ganz unterschiedlichen Teilen der Welt zu antworten.

Zweitens ist es der besondere, innovative Charakter des FrauenTechnikZentrum, als hochaktuelles und sehr fachkompetentes Erwachsenenbildungsinstitut. Schon heute nachmittag können Sie sich von der Qualität der Ausbildungsprogramme überzeugen. Es hat mehr zu bieten als nur eine qualifizierte Berufsausbildung in Informations- und Kommunikationstechnologie für Frauen: So werden einerseits Computer-Technologie-Kenntnisse derart vertieft, daß über die

Benutzung des Bildschirms hinaus deutlich wird, was sich hinter diesem heute in beinahe jedem Büro aufgestellten magischen Bildschirm eigentlich verbirgt.

Darüber hinaus wird die informationstechnische Weiterbildung in einen größeren Zusammenhang gestellt, bei dem man sich u.a. kritisch mit dieser Technologie und ihren Auswirkungen auf Berufs- und Lebenswelt auseinandersetzt, vor allem in Bezug auf die Lebensbedingungen von Frauen, ihre Gesundheit und Familienplanung.
Dazu gehören auch Problemkomplexe wie die zunehmende Gewalt in der Gesellschaft.

Wir arbeiten drittens auch deshalb mit dem FrauenTechnikZentrum zusammen, weil wir davon überzeugt sind, daß der internationale Informationsaustausch zwischen Ost und West ebenso wie zwischen Nord und Süd ausgebaut werden muß. Hier bietet das FrauenTechnikZentrum eine Alternative zur herkömmlichen Technologie-Vermittlung. Ganz im Sinne des kritischen Ansatzes vieler Frauengruppen, die sich gegen die weitverbreitete "vertikale" Organisationsstrategie wenden, orientiert sich das FrauenTechnikZentrum an einem die autonome Entwicklung der jeweiligen Zentren fördernden Konzept: die Projekte sollen "horizontal" verbunden werden, dank eines die Solidarität stärkenden Erfahrungsaustausches ihrer jeweiligen Lern- und Lehrmethoden.

Hier sind die Herausforderungen immens. Dabei sollte nichts übereilt werden. Zunächst müßte in jedem Land eine solide Basis geschaffen werden, um nicht alte Abhängigkeitsmuster mit zu übernehmen. Es bedarf einiger Zeit, um herauszufinden, ob die einzelnen Frauengruppen eine für sie geeignete Weiterbildungseinrichtung aufbauen können und wie sie die besonderen Erfahrungen des FrauenTechnikZentrum nutzen können, ohne davon "kolonisiert" zu werden.

Wir arbeiten mit dem FrauenTechnikZentrum zusammen, da wir uns davon überzeugt haben, daß dieses Zentrum geeignete Strategien entwickelt, dank derer grundsätzliche autonomiefördernde Veränderungen eingeleitet werden können.

Wir danken dem FrauenTechnikZentrum für die Kooperation und Möglichkeit mit dazu beizutragen, die vorherrschende Abhängigkeitsstrategie in eine "Inter-Learning Cooperation" umzuwandeln. Das allein verdient "Zusammenarbeit" genannt zu werden. Danke.

GRUßWORT DER VIZEPRÄSIDENTIN DER DEUTSCHEN UNESCO-KOMMISSION

Prof. Dr. Erika Schuchardt

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Kolleginnen und Kollegen!

"Es war ein Sonntag um's Jahr 1770, als sich ein in der Oberlausitz ansässiger Edelmann, Baron von MILTITZ, bei einem Gutsnachbarn verplauderte. Das Gespräch mit dem Freunde hatte den freien Herrn, der ein frommer Sohn der Kirche war, daran gehindert, den Gottesdienst zu besuchen - und eine Predigt zu versäumen, das war nicht seine Art. Aber der Gutsherr beruhigte ihn: 'Wenn's nur das sei, könne man Abhilfe schaffen. Der Hütejunge des Dorfes habe schon mehr als einmal bewiesen, daß er in der Lage sei, die Sätze des Herrn Pfarrer Wort für Wort zu wiederholen.'

Der Gänsebub wurde zitiert, machte seine Aufwartung und artikulierte - kaum daß ihm der Baron sein Verlangen mitgeteilt hatte - den Predigttext in einer Weise, die den Freiherrn davon überzeugte: Dieser Junge hat nicht nur den Wortlaut, sondern auch den Sinn der geistlichen Ermahnung erfaßt.

'Ich will dafür sorgen', sagte der Baron, 'daß Du auf die Fürstenschule kommst, nach Schulpforta: dort gehörst Du hin. Und sag' Deinen Namen.'

Der Gänsebub, Sohn eines Bandwirkers aus Ramenau, antwortete:
'Mein Name, Euer Ehren? Johann Gottlieb FICHTE'."

Kann man die Botschaft von der Entdeckung verborgener Begabungen anschaulicher verdeutlichen? Für unsere Gäste aus dem internationalen Bereich darf ich hinzufügen, daß Johann Gottlieb Fichte einer der großen deutschen Philosophen war, der unsere Kultur entscheidend mitprägte.

Die Geschichte sollte Kernstück eines jeden pädagogischen Lehrbuches sein und nicht zuletzt in unserer Zeit Baustein eines jeden Managertrainings. Es sei hier erlaubt, darauf hinzuweisen, daß es mir bisher in meiner eigenen Bildungs-

praxis gelang, vier Sonderschüler zum Studium zu bringen und mit einem Abschluß auszuzeichnen.

Eigentlich wäre ich damit schon am Ende meines Grußwortes angekommen. Die Botschaft wurde verkündet:

"Bildungsgerechtigkeit, Chancengleichheit um jeden Preis!"

Aber haben Sie schon einmal einen Erziehungswissenschaftler erlebt, der der Versuchung widerstehen kann, die Botschaft nicht auszudeuten? So fahre ich also fort: Die Geschichte ist gut verbürgt. Ernst BLOCH hat ihr den Charakter einer Parabel verliehen - einer Moralität, die sich beim ersten Hören heiter und beim zweiten tieftraurig ausnimmt. Was wäre geschehen wenn...
Hätte der Baron sich nicht verspätet - was wäre aus Fichte geworden? Und wie viele Hütebuben, das ist die Pointe der Anekdote, wie viele Kinder, insbesondere Mädchen aus den Slums und vom Land (nicht unbegabter als Johann Gottlieb Fichte) hat es gegeben, die bleiben mußten, was sie von Haus aus waren, arm und ungeschult, weil ihr Herr von Miltitz den Gottesdienst nicht versäumte: Legionen von potentiellen Männern und Frauen als Ärzte, Juristen, Professoren und Menschen in Führungspositionen, deren Recht einzuklagen heute so gut wie zur Zeit der Arbeiterbildungsvereine die erste Pflicht der Volkshochschulen und anderer Weiterbildungszentren ist - die Zentralaufgabe von Institutionen, deren bestellte Lehrer Abend für Abend erfahren, im Gespräch mit den Begabten, aber nicht Ausgebildeten, was es bedeutet, die falschen Eltern oder ein falsches Geschlecht zu haben und in ein falsches Milieu hineingeboren zu sein. Was es heißt, einen Weg gehen zu müssen, der, sind erst einmal die Weichen gestellt, aus einer Summe von Negativen besteht. Eine Potenz von Hemmnissen, deren jedes sich - sofern kein Zufall in Gestalt des Herrn von Miltitz auftritt - konsequent und präzise aus dem Vorangegangenen ergibt. Die niedere Geburt und das falsche Geschlecht beschränken die Lernmöglichkeiten; die mangelnde Bildung, im formalen Denken und der Artikulationsfähigkeit, erschwert den Besuch einer weiterführenden Schule; das bescheidene Niveau des Hauptschülers schließlich verhindert die Motivation zu kompensatorischem Lernen; das falsche Geschlecht die Chance zur Gleichstellung. (Wo nie gebildet worden ist, wird der Begriff "Weiterbildung" zu einem Widerspruch in sich selbst.)

Ob Sie erahnen, warum ich diese historische Biographie an den Beginn unserer Tagung "Internationale Multiplikatorinnenausbildung" setze? Einige unter Ihnen kennen die Geschichte des Projekts "FrauenTechnikZentrum". Am Anfang stand der Gedanke "Bildung von Frauen für Frauen" und das leidenschaftliche Engagement zweier betroffener Frauen: Ellen SESSAR-KARPP und Ingrid ELLEBRECHT , die aus eigener Erfahrung neue Wege der beruflichen Wiedereingliederung suchten und, noch mehr als das, darin die Gleichstellung von Frauen und Männern verwirklichen wollten. Ihnen ging es nur im ***ersten Schritt*** um Qualifizierung, um darauf basierend den **zweiten Schritt**, nämlich die verantwortliche Übernahme von Leitungsfunktionen durch Frauen auf allen gesellschaftlichen Ebenen, aufzubauen und auszuweiten. Zu jener Zeit, 1985, stand nicht mehr der Baron von MILTITZ Pate, sondern dafür bot sich verdienstvollerweise der DEUTSCHE FRAUENRING an. Heute - sieben Jahre danach - hat das FrauenTechnikZentrum nicht nur den bundesweiten Modellversuch erfolgreich abgeschlossen, sondern darüberhinaus Multiplikatorinnen für die neuen Bundesländer ausgebildet und ist im Begriff zur Ausweitung den Fuß in den internationalen Raum zu setzen.

Lassen Sie mich meine Hochachtung vor den Initiatorinnen in die vielsagende Frage unseres Fichtebiographen fassen: Was wäre gewesen, wären Ellen SESSAR-KARPP und Ingrid ELLEBRECHT nicht selbst Betroffene gewesen?

An letzter Stelle möchte ich betonen, daß ich im Namen der Deutschen UNESCO-Kommission dankbar dafür bin, daß unsere Gleichstellungspolitik, wie sie u.a. auf der letzten UNESCO-Generalkonferenz im Herbst 1991 in Form einer Resolution in Paris eingebracht und auch anerkennend von allen anderen Mitgliederländern aufgenommen wurde, sich nicht zuletzt in diesem Projekt verwirklicht. Schrittmacherfunktion zu leisten auf dem Weg zur de facto - und nicht nur per Gesetz zur de jure - Gleichstellung von Männern und Frauen auf Leitungsebene ist die Politik der Deutschen UNESCO-Kommission.

Ich wünsche der Tagung "Internationale Multiplikatorinnenausbildung" nicht nur einen guten Verlauf, sondern Ihnen allen langfristig den Mut und die Kraft, immer wieder neu anzufangen, eingedenk der Erkenntnis:

"Jede Krise ist ein neuer Anfang".

ENTSTEHUNG, INHALTE UND ZIELE DES FRAUENTECHNIKZENTRUM - DFR E.V. HAMBURG

Ingrid Ellebrecht / Dr. Ellen Sessar-Karpp

DIE IDEE

Die Idee, die zur Gründung des FrauenTechnikZentrum - DFR e.V. in Hamburg geführt hat, liegt inzwischen sieben Jahre zurück. Damals, 1985, waren wir uns einig, daß etwas geschehen müsse, um mehr Frauen Kompetenzen und Kenntnisse im informationstechnischen Bereich zu vermitteln und sie zu Mitwirkung und kritischer Mitgestaltung technologischer Einsatzfelder, an Arbeitsplätzen und im Alltag zu befähigen. Weiter ging es darum, Weiterbildungsmöglichkeiten für *alle* Frauen zu schaffen, also auch für jene, die wenig Geld haben, aufgrund ihrer Familiensituation nicht an Ganztagskursen teilnehmen können oder die, die sich neues Lernen zunächst nicht zutrauen.

Innerhalb von vier Wochen entstand der erste ganzheitliche und fächerübergreifende EDV-Abendkurs für Frauen von Frauen, der den Grundstein für den anschließenden Ausbau des Modells bildete.

DER INHALTLICHE UND METHODISCHE ANSATZ DES FRAUENTECHNIKZENTRUM -DFR E.V.

Das FrauenTechnikZentrum verfolgt seit seinen Anfängen einen sehr spezifischen Ansatz, der hier nur stichwortartig dargestellt werden kann. (Eine ausführliche Beschreibung enthält der Projektbericht "Erweiterte Berufschancen für Frauen durch informationstechnische Bildung", Ingrid Ellebrecht /Dr. Ellen Sessar-Karpp, Bonn/Hg. Bundesministerium für Frauen und Jugend. Schriftenreihe Band 3, 1991). Im FrauenTechnikZentrum - DFR e.V. werden Computerkurse für Frauen von Frauen angeboten. Im Unterricht wird ein ganzheitlicher, fächerübergreifender und problemorientierter Ansatz verfolgt. Ganzheitlich bedeutet dabei, daß ein Problem in einer zusammenhängenden Mikro- und Makrosequenz behandelt wird, wobei unterschiedliche Aspekte

systematisch und als Einheit von Theorie und Praxis erarbeitet werden. Die methodisch-inhaltliche Umsetzung dieses Ansatzes umfaßt u.a. Elemente der Erwachsenenbildung wie selbstverantwortliches Lernen, Teilnehmerinnenorientierung, sinnvollen Einsatz von Medien, Teamteaching und insbesondere aktivierende Unterrichtsmethoden.

Die Fortbildungsmaßnahmen sind in zweifacher Hinsicht emanzipatorisch angelegt: einmal im Hinblick auf die Interessenlage als Arbeitnehmerin und zum anderen, um frauenspezifische Benachteiligungen zu vermeiden. Die Zugangsweisen und Zugangsmöglichkeiten von Frauen zur Technik werden berücksichtigt, um daran mitzuwirken, daß mehr Frauen eine umfassende und kritische informationstechnische Bildung erhalten.

Frauen mit unterschiedlicher schulischer und beruflicher Vorbildung und aller Altersstufen nehmen an den Kursen teil. Begleitend zu den Kursen steht den Teilnehmerinnen die Beratung durch das Projektteam zur Verfügung.

DIE STRUKTUREN

Die ersten Strukturen des FrauenTechnikZentrum, das Sie während dieser Tagung kennenlernen, entstanden durch die Unterstützung des Deutschen Frauenring e.V., Landesverband Hamburger Frauenring e.V., und durch die damalige Leiterin der Leitstelle zur Gleichstellung der Frau, Eva Rühmkorf. Weiter stellte uns eine Firma für zunächst sechs Monate kostenlos die erforderlichen EDV-Systeme zur Verfügung.

Der Erfolg des ersten Kurses 1985, der sich in einer großen Nachfrage zeigte, führte zunächst zu weiteren Abendkursen. Als wir mit Kursen in dieser Form der Nachfrage nicht mehr entsprechen konnten, begannen wir mit Planungen für die Fortentwicklung der ersten Konzeption. Wir stellten schließlich einen Förderungsantrag an das Bundesministerium für Frauen und Jugend, dem 1987 entsprochen wurde.

Es folgte dann, von 1987 bis 1990, die Phase des Modellprojektes. In dieser Zeit konnten wir das erste Büro mit einem Schulungsraum anmieten, fünf Frauen einen Arbeitsvertrag geben und den ersten Vollzeitkurs entwickeln und erproben. Gleichzeitig begannen wir damit, Multiplikatorinnen in der Bundesrepublik zu gewinnen und sie auf der

Grundlage unseres Konzeptes weiterzubilden. Bereits 1988 nahm das FrauenTechnikZentrum Freiburg i.B. seine Arbeit auf, das Zentrum für Weiterbildung in Frankfurt/Main und der Deutsche Frauenring in Husum, Schleswig-Holstein, beteiligten sich an der Multiplikatorinnenausbildung und führten erste Kurse nach dem Hamburger Modell durch.

DIE ARBEITSBEREICHE

Seit Beendigung der Modellphase, 1990, arbeitet das Frauen-TechnikZentrum in drei Hauptbereichen:

* Wir bieten für unterschiedliche Frauenzielgruppen Vollzeit- und Teilzeit***kurse***, oft an sieben Tagen in der Woche, an. Im Tagesbereich vermitteln wir Kenntnisse überwiegend an arbeitslose Frauen und Berufsrückkehrerinnen. Abends und an Wochenenden sind es meist erwerbstätige Frauen, Studentinnen, Hausfrauen, Großmütter, die den umfassenden Umgang mit neuen Technologien für ihren Arbeitsplatz oder in Familie und Alltag erlernen wollen.

* Wir bilden ***Multiplikatorinnen*** aus mit dem Ziel, daß diese ihrerseits selbständige informationstechnische Weiterbildungseinrichtungen für Frauen aufbauen.

* Wir erarbeiten ***Studien*** zur Situation von Frauen und führen Evaluationen und Fachtagungen durch. In diesem Zusammenhang haben wir z.B. im Auftrag der UNESCO eine Untersuchung über Frauen-Beruf-Arbeitsmarkt durchgeführt.

DIE FINANZIERUNG

Zu Beginn unserer Arbeit, 1985 bis 1987, haben wir weitgehend ehrenamtlich gearbeitet. Die Kursteilnehmerinnen finanzierten durch die Zahlung geringer Kursgebühren die Miete für den Unterrichtsraum und später auch für die Geräte.

Mit Genehmigung der Modellphase war das Projekt während der Förderlaufzeit voll finanziert. Seit 1990 finanzieren wir unseren Haushalt aus unterschiedlichen Zuwendungen und Zuschüssen:

* das Arbeitsamt zahlt, auf der Grundlage des Arbeitsförderungsgesetzes, Lehrgangsgebühren für arbeitslose Frauen und Berufsrückkehrerinnen;

* das Land Hamburg gewährt uns einen Zuschuß;

* wir erhalten Zuschüsse aus dem Europäischen Sozialfonds;

* wir haben einige Sonderprojekte, die aus Bundes- und Landesmitteln befristet gefördert werden.

DIE MULTIPLIKATORINNENAUSBILDUNG

Neben den laufenden Kursen liegt ein Herzstück unserer Arbeit seit 1988 in der überregionalen Multiplikatorinnenausbildung. Lassen Sie mich den Begriff "Multiplikatorinnen" definieren. Ich sage zunächst, was eine Multiplikatorin nicht ist: es ist nicht die "normale" Teilnehmerin, die üblicherweise an unseren Kursen teilnimmt, weil sie für sich selbst EDV-Wissen erwerben will. Wir verstehen unter Multiplikatorinnen Frauen, die entweder anschließend als ***Projektleiterinnen*** Zentren selbst aufbauen oder in bestehenden Einrichtungen auf der Leitungsebene arbeiten bzw. als ***Dozentinnen*** ihr Wissen weitergeben.

Gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft konnten wir 1990/1991 14 Frauen aus der damaligen DDR für sechs Monate nach Hamburg einladen und sie mit unseren Konzepten bekannt machen. Neben der Vermittlung von informationstechnischem Wissen und einem hohen Beratungsteil in marktwirtschaftlichen und Organisationsfragen ging es uns in diesem Projekt auch darum, den qualifizierten und oft technisch gut ausgebildeten Frauen eine beruflich neue Perspektive zu bieten. Wenn sie vielleicht auch nicht ahnten, wieviel an Arbeit, Energie und Durchhaltevermögen ihnen noch bevorstand, so haben sie doch fast alle den Wechsel der ökonomischen Systeme ohne Arbeitslosigkeit überstanden.

Aus diesem Projekt entstanden inzwischen 12 FrauenTechnik-Zentren in den neuen Bundesländern; alle sind gemeinnützige Vereine, die selbständig ihre Zentren aufgebaut haben und Kurse anbieten.

Mit den 19 Zentren, die inzwischen bundesweit existieren, verbindet uns ein informationstechnischer Weiterbildungsverbund: in regelmäßigen (monatlichen) Fortbildungen werden neue technische Kenntnisse vermittelt und über Entwicklungen informiert. Als Multiplikatorinnen erhalten die Mitarbeiterinnen auch Informationen im Bereich des Projektmanagement und der Organisationsentwicklung sowie in Fachenglisch und im Beratungsbereich.

SINN UND ZIEL DER TAGUNG

Der Erfolg dieser Multiplikatorinnenidee, die so positiven Kooperationen, von denen alle, die davon betroffen sind, profitieren und die, neben aller Arbeit, sehr viel Freude bringen, haben uns bewogen, auch über die Grenzen zu sehen und über eine internationale Ausweitung der Zusammenarbeit nachzudenken. Aber wir haben sehr schnell verstanden, daß wir von Ihren Ländern viel zu wenig wissen, um uns ein realistisches Bild einer solchen Kooperation im Weiterbildungsbereich machen zu können.

Deshalb haben wir Sie zu dieser Tagung eingeladen:

* Wir möchten Ihnen unsere Arbeit vorstellen;

* Wir möchten von Ihnen erfahren:
  - welche Strukturen der Weiterbildung es in Ihrem Land gibt;
  - wie Weiterbildung für Frauen in Ihren Ländern erfolgt;
  - welcher Weiterbildungsbedarf besteht;
  - ob schließlich von Ihrer Seite es für sinnvoll gehalten wird und Sie Interesse haben, an einer Multiplikatorinnenausbildung teilzunehmen und mit uns zu kooperieren.

Hier schließen sich dann viele weitere Fragen an, von denen ich nur einige nennen möchte:

1. Ist es realistisch und/oder sinnvoll, eine selbständige Bildungseinrichtung, etwa in der Rechtsform eines gemeinnützigen Vereins, ins Leben zu rufen? Oder gibt es andere geeignete Rechtsformen, die in Ihrem Land leichter entstehen und bestehen können?

2. Ist der Ansatz einer frauenspezifischen Weiterbildung, für Frauen von Frauen, realistisch? Oder entstehen damit vielleicht eher zusätzliche Probleme als neue Chancen?

3. Gibt es Förderungsinstrumente für arbeitslose Frauen oder auch berufsbegleitende Fortbildungszuschüsse? Können Frauen, die in der "stillen" Arbeitslosigkeit leben, also nicht beim Arbeitsamt registriert sind, auch erfaßt werden? Ist mit einer öffentlichen Unterstützung eines Frauen-TechnikZentrum in Ihren Ländern etwa durch Ministerien oder kommunale Gremien zu rechnen?

4. Wie müßte eine Multiplikatorinnenausbildung strukturiert sein, damit diejenigen Frauen, die Interesse haben, auch daran teilnehmen können und ihnen das erworbene Wissen möglichst viel nützt? Ich denke hier an die erforderlichen ***Inhalte*** eines solchen Projektes, d.h. welche Bereiche, neben den technischen, sollten vermittelt werden (Management, Organisationsentwicklung, Volkswirtschaftslehre, Betriebswirtschaftslehre, Fremdsprachen?), an ***Ort und Dauer***, an die ***Finanzierungsmöglichkeiten***, an ***Rahmenbedingungen,*** z.B. Kinderbetreuung?

Das heißt: diese Tagung dient nicht nur dem Erfahrungsaustausch, sondern sie hat eine sehr konkrete Aufgabe. Öffentliche Stellen auf Landes-, Bundes- und Europa-Ebene, an die wir uns nach dieser Tagung wegen einer möglichen Förderung wenden werden, sind über diesen Workshop informiert und erwarten die Ergebnisse. Es liegt an uns, konkreten Bedarf der beruflichen Frauenförderung zu benennen. Wir als Hamburger Team werden uns dann jede Mühe geben, die nächsten Schritte der Kooperation zu realisieren.

Vorab noch ein erstes gutes Omen: seit wenigen Tagen wissen wir, daß die erste internationale Kooperation mit einem Projekt in Trutnov, im Erzgebirge, Tschechische Republik, zustandekommen und die Projektmitarbeiterinnen ab Januar 1993 bei uns hospitieren werden. Die ersten Kursmaterialien werden dort bereits übersetzt.

Wir freuen uns, wenn aus dieser Tagung weitere internationale Kooperationen und Projekte entstehen, die Frauen nützen, um Arbeitslosigkeit zu überwinden oder sich davor zu schützen und die vielfältigen menschlichen und fachlichen Qualitäten und Kompetenzen von Frauen entsprechend wirksam werden zu lassen.

ZUSAMMENFASSUNG

Die 19 Teilnehmerinnen und Teilnehmer der internationalen Multiplikatorinnentagung, die vom 30. November bis 3. Dezember 1992 in Hamburg stattfand, kamen aus neun Ländern: sieben Frauen kamen aus der Tschechoslowakei, zwei Frauen und ein Mann aus Rußland, zwei Frauen aus Lettland, zwei aus der Mongolei und jeweils eine Frau aus Bulgarien, Rumänien, Jordanien, Ägypten und den Philippinen. Außerdem nahmen Angestellte des UNESCO Institut für Pädagogik und des FrauenTechnikZentrum an der Tagung teil.

Eröffnet wurde die Tagung von dem Direktor des UNESCO Institut für Pädagogik, Dr. Paul Bélanger, der Vize-Präsidentin der Deutschen UNESCO Kommission, Prof. Dr. Erika Schuchardt, und den Leiterinnen des FrauenTechnikZentrum Ingrid Ellebrecht und Dr. Ellen Sessar-Karpp.

Elf Berichte über die gesellschaftliche und wirtschaftliche Situation wurden von den Teilnehmerinnnen und dem Teilnehmer vorgetragen und anschließend diskutiert. Aus Ost- und Mitteleuropa wurden insbesondere die Probleme der Arbeitssituation und Arbeitslosigkeit sowie die gesetzlichen Regelungen und familiären Verpflichtungen vor und nach dem Übergang von kommunistischen zu demokratischen Regimen angesprochen. Einige Berichte enthalten Vorschläge für eine Verbesserung der Frauensituation. Die einzelnen Berichte sind in Kurzfassung in dieser Veröffentlichung nachzulesen (s. Seite 19 ff.).

Am Ende der Tagung wurden zwei Arbeitsgruppen gebildet, die die Anforderungen an die Konzeption einer internationalen Multiplikatorinnenausbildung und die Bedingungen für den Aufbau von FrauenTechnikZentren im Ausland diskutierten. Die Ergebnisse der Arbeitsgruppen siehe Seite 55 ff .

In allen Berichten aus Zentral- und Osteuropa wurde als ein Hauptmerkmal der kommunistischen Regimes die hohe Erwerbstätigkeitsrate der Frauen hervorgehoben. Ein Großteil der Frauen arbeitete in äußerst qualifizierten Positionen. In der ***Tschechoslowakei*** z.B. war die Erwerbstätigkeitsrate der Frauen höher als in Westeuropa, d.h. sie lag bei 43 % im Vergleich zu 40 % in Westeuropa. Das hing zum Teil damit zusammen, daß nach dem Zweiten Weltkrieg die Arbeitskraft der Frauen für den Wiederaufbau dringend benötigt wurde.

Vergleichbare Bedingungen waren in der ***Mongolei, in Rumänien*** und ***Bulgarien***. Besonders in der ***Mongolei*** ist das Bildungsniveau der Frauen sehr hoch. Fast 40 % der Studenten sind Frauen und 90 % der Frauen im erwerbsfähigen Alter - von 15 bis 50 Jahre - waren während des vorherigen Regimes erwerbstätig. In ***St. Petersburg*** sind 55 % der Bewohner Frauen und Mädchen zwischen 15 und 49 Jahren und davon waren 53 % erwerbstätig. Die Teilnehmerinnen aus ***Rumänien*** und ***Bulgarien*** hatten ähnliche Zahlen vorzuweisen.

Aufgrund des Übergangs von der Plan- zur Marktwirtschaft und der strukturellen Abwicklung der staatlichen Einrichtungen des Kommunistischen Regimes finden große soziale und wirtschaftliche Veränderungen statt. Vorteile, die Frauen während der kommunistischen Epoche zuteil wurden, sind nicht mehr vorhanden, wenn auch die bisherige auf Wirtschaftlichkeit gerichtete Bevölkerungspolitik kritisch betrachtet werden muß. Frauen sind heute vor allem von hoher Arbeitslosigkeit betroffen. Zusätzlich zu den Nachteilen, die Frauen bei der Arbeitssuche haben, müssen Frauen mit Kindern erfahren, daß Kindergartenplätze abgebaut werden. Außerdem werden Weiterbildungs- und Umschulungsmaßnahmen vorwiegend von Männern besucht, mit dem Ergebnis, daß Männer die neuen Arbeitsplätze in Management und Marktwirtschaft einnehmen.

Die verantwortlichen Behörden rechtfertigen diese Maßnahmen damit, daß Frauen aufgrund von Familienverpflichtungen oft am Arbeitsplatz fehlen, wenn sie z.B. kranke Kinder zu versorgen haben. Die staatlichen Stellen sind nicht mehr in der Lage, die gesetzlichen Verpflichtungen gegenüber Frauen und Kindern zu erfüllen. Aus diesem Grund haben Frauen weniger Zeit und Geld für Weiterbildungs- und Umschulungsmaßnahmen.

In fast allen Berichten wird bestätigt, daß Frauen für gleiche Arbeit und bei gleicher Qualifikation weniger verdienen. Aber ein Großteil der Frauen - besonders in der ***Tschechoslowakei*** - sehen diese Diskriminierung als eine überkommene Benachteiligung an, die vorerst akzeptiert werden muß.

In den letzten beiden Jahren wurden in der ***Tschechoslowakei*** demokratische Gesetze verabschiedet, die Menschenrechte und Freiheit nach europäischem Muster sichern. Doch trotz

dieser Maßnahmen wird im täglichen Leben einseitig die - wichtige - Rolle der Frau als Mutter und Hausfrau hervorgehobén, um sie von einem Berufsleben fernzuhalten. Dies propagieren nicht nur Männer, sondern auch Frauen. Viele Frauen befürchten, daß ein doppelter Arbeitsmarkt geschaffen wird, bei dem die 'nicht qualifizierte' Arbeit als Frauenarbeit gilt.

Eine Untersuchung, die in der ***Tschechoslowakei*** kürzlich durchgeführt wurde, zeigt die Bevorzugung der weiblichen Bevölkerung für Parteien der Linken, da Parteien der Rechten oft die Probleme der Frauen ignorieren. Daß auch die Frauen der ***Mongolei*** heute keine Sicherheit für sich und ihre Kinder sehen, beweist das Ergebnis der letzten Wahl im Juni 1992. Die Mehrheit der Frauen und Jugendlichen gaben ihre Stimme der Kommunistischen Partei.

Die neue Verfassung in ***Bulgarien*** verfügt über gleiche Rechte für Frauen und Männer. Doch weder ist die Gesetzgebung bisher ausreichend umgesetzt, noch sind die nachteiligen Umstände und Bedingungen, die diese Gesetze vermindern und beschränken sollen, aufgehoben worden. Als Beispiel wurde eine Studie über bulgarische Universitätsdozentinnen vorgetragen. Dieser Studie ist u.a. zu entnehmen, daß zu kleine Wohnungen mit zu vielen Menschen - oft zwei bis drei Generationen in einer Wohneinheit -, Schwierigkeiten bei der täglichen Nahrungsbeschaffung, Transport- und Dienstleistungsprobleme und außerdem ein tiefverwurzeltes Vorurteil, Frauen dazu bringen, im Gegensatz zu den männlichen Kollegen, ihre Berufskarriere langsamer und weniger effektiv zu verfolgen.

Obgleich in ***Lettland*** die Mehrzahl der Bevölkerung (53,4%) weiblich ist, sind nur 5% der Frauen im Parlament vertreten. Traditionsgemäß stehen Frauen in ***Lettland*** unter der Führung von Männern. Oft geben Männer in führenden Positionen anderen Männer die Möglichkeit, hohe Positionen einzunehmen, und zwar nur aufgrund ihres Geschlechts und nicht wegen der besseren Qualifikation und Ausbildung. Die wirtschaftlichen Probleme, mit denen ***Lettland*** zu kämpfen hat, treffen zuerst die Frauen. Sie verlieren ihre Arbeit und zwar nicht wegen schlechter Ausbildung, sondern weil sie unbequem sind. Frauen haben Kinder, die krank werden und versorgt werden müssen.

Die Frauen in ***Rumänien*** wurden während des kommunistischen Regimes besonders stark in den Arbeitsprozeß mit einbezogen. Sie waren gezwungen, ihre Familienverpflichtungen zu vernachlässigen. Ihre Kinder wurden sehr früh in ein Erziehungssystem integriert, das streng kontrolliert und ideologisch vom Staat dirigiert wurde. Obgleich das kommunistische Regime nicht mehr an der Macht ist, sind in den letzten zwei Jahren die Probleme nicht weniger geworden; sie liegen jetzt nur anders. Die Preise steigen doppelt so schnell wie die Gehälter. Die Hälfte der Bevölkerung lebt an der Armutsgrenze. Die Arbeitslosigkeit ist sehr hoch, wieder besonders bedeutend bei den Frauen, die 66% der Arbeitlosen ausmachen.

Erhöhte Arbeitslosigkeit unter Frauen ist ein Phänomen, das in allen Berichten der Tagung hervorgehoben wird. Armut, soziale Unsicherheit und Konflikte sind vorhersehbar.

Die Berichte der Teilnehmerinnen aus ***Jordanien*** und ***Ägypten*** fallen insofern aus dem Rahmen, als sich beide Länder nicht in einer politischen Übergangsperiode befinden. Wirtschaftlich haben jedoch auch diese Länder große Veränderungen zu verzeichnen.

In ***Jordanien*** ist traditionsgemäß der Arbeitsplatz der Frauen im Haus. Doch da Jordanien arm an Naturschätzen ist, konzentrierte sich der Staat auf die Ausbildung der Bevölkerung in allen Bereichen. In den frühen 80er Jahren bewirkte dies, daß Frauen in den Arbeitsprozeß miteinbezogen wurden. Davon profitierten auch die Frauen. In den späten 80er Jahren waren 50 % Frauen an Oberschulen und Universitäten, und 1988 bestand der Lehrkörper an den Universitäten aus 6% Professorinnen. Außerdem sind 60% des Lehrpersonals an Schulen Frauen.

Das änderte sich aber mit dem Golfkrieg und der Rückkehr der jordanischen Männer aus den Golfstaaten. Die Männer übernahmen die Plätze auf dem Arbeitsmarkt, so daß gegenwärtig nur noch 8 % der Berufstätigen Frauen sind.

In ***Ägypten*** wurde unter dem fortschrittlichen Nasser-Regime die Ausbildung von Frauen vorangetrieben, so daß in den 70er Jahren Frauen hohe Positionen einnahmen und für die Frauenbewegungen im Nahen Osten ein Vorbild waren. Zur Zeit von Präsident Sadat zogen aus wirtschaftlichen Gründen

viele hochqualifizierte *ägyptische* Frauen in die Golfstaaten, entweder allein oder mit ihren Ehemännern. Ebenfalls hervorgerufen durch die Golfkrise wurden viele gezwungen, nach *Ägypten* zurückzukehren. Der Trend der heutigen Mittelschichtfrauen ist daher, zur Rolle der Hausfrau zurückzukehren.

Trotz des hohen Bildungsniveaus der Frauen aus den Ober- und Mittelschichten sind noch immer 60 % der Frauen aus den unteren Schichten Analphabetinnen. Besonders für diese Frauen sollte nach Ansicht der Berichterstatterin durch Erwachsenenbildung über Institutionen und Multiplikatorinnenausbildung mehr getan werden.

Zusammenfassend wird deutlich, daß Frauen die ersten sind, die unter negativen Veränderungen in der Gesellschaft und der Wirtschaft leiden. Doch jeder Bericht enthält auch Lösungsansätze. Es wurde als sehr wichtig angesehen, Frauen Möglichkeiten der Umschulung und Weiterbildung anzubieten, damit sie mit den Männern konkurrieren können. Frauen sind sehr an Weiterbildungsmaßnahmen interessiert. Sie investieren Geld und Zeit dafür. Um konkurrenzfähig zu sein, muß den Frauen die Möglichkeit der Ausbildung u.a. am Computer und an modernen Bürogeräten gegeben werden; außerdem verlangen die Frauen Sprachunterricht, Kurse für freies Sprechen und sicheres Auftreten, Ausbildung in Management und Förderung bei Existenzgründungen.

SOZIALE UND ÖKONOMISCHE PROBLEME TSCHECHISCHER UND SLOWAKISCHER FRAUEN

Marie Cermáková
PRAG

1. EINLEITUNG

Seit Anfang der 1990er Jahre zerfällt die (ehemalige) Tschechoslowakei. Was auch immer die Gründe hierfür sein mögen, der Zerfall beherrscht die Veränderungen der Gesellschaft und ist folgenreich für das Leben und die Arbeitsbedingungen aller tschechischen und slowakischen Bürger.

Bisher ist die Erwartung der Gesellschaft, sie werde sich in einem kontinuierlichen Prozeß von einem totalitären System in eine Demokratie verwandeln, enttäuscht worden. Eine derartige Entwicklung hätte nämlich - unter anderem - ein neues Rollenverständnis der Frau in der Gesellschaft hervorbringen müssen. Als Folge davon hätten Frauen längst wichtige Führungspositionen der Gesellschaft einnehmen und somit das politische Klima entscheidend verändern können.

De facto ist die Integration und Selbstverwirklichung der Frauen in der Gesellschaft jedoch noch nicht zu einem entscheidenden Faktor im täglichen Leben bzw. im Werteverständnis einzelner Frauen oder Frauengruppen geworden; von positiven Auswirkungen auf die Geschlechterbeziehungen ganz zu schweigen!

Bei einer Reihe von Fragen gibt es gravierende Meinungsunterschiede zwischen den Frauen der tschechischen und der slowakischen Nationalität. Dennoch ist die Frage der Nationalität höchstwahrscheinlich nur von vorübergehender Bedeutung in der sozialen Entwicklung als Ganzem. Der Zerfall des Staates wird zu großen wirtschaftlichen und sozialen Problemen führen.

Der Anstieg von Arbeitslosigkeit, Armut, sozialen Unterschieden und Konflikten war vorhersehbar. Die Folgen werden in naher Zukunft vor allem schwer auf den Frauen lasten.

Umfragen zum Wählerverhalten der Frauen zeigen, daß sie kaum eine politische Partei finden, die ihre Interessen vertritt. Obwohl die Parteien der Linken in ihren Wurzeln noch dem Kommunismus nahe sind, sympathisieren sehr viele Frauen mit linkem Gedankengut, weil die Rechten alle wesentlichen Frauenbelange ignorieren.

2. FRAUENBILDUNG UND ENTWICKLUNGSTENDENZEN IM SCHULSYSTEM

Die Teilnahme der Frauen am Bildungssystem findet auf zwei Ebenen statt: Innerhalb des Erziehungssystems unterrichten sehr viel mehr Frauen als in westlichen Ländern üblich als Grundschullehrerinnen, etwa 84% in der Tschechischen Republik und 82% in der Slowakischen. An den Sekundarschulen beträgt der Anteil des weiblichen Lehrpersonals 50%. Im Verhältnis zur hohen Rate der Lehrerinnen gibt es nur sehr wenig Frauen in der Position von Schuldirektorinnen. Professorinnen und Dozentinnen an den Universitäten sind mit 15% in der Minderheit - vergleichbar mit anderen Ländern. Zum anderen nehmen Frauen und Mädchen als Schülerinnen und Studentinnen am Bildungssystem teil. Die Elementarschule ist für alle Kinder vorgeschrieben, aber nur ca. 40% der Bevölkerung haben einen Schulabschluß in der Sekundarschule. Zu Beginn der 1990er Jahre waren 60% Schüler weiblichen Geschlechts.

Nur 16% der erwachsenen Bevölkerung besucht Institute der höheren Bildung, 45.6% sind Frauen. Junge Frauen studieren vorwiegend Geisteswissenschaften, an den Technischen Hochschulen sind sie nur zu ca. 27% vertreten. Wissenschaftliche Titel erreichen bisher nur 15 % der studierenden Frauen.

Momentan verändert sich der Trend etwas: Viele junge Frauen schreiben sich inzwischen an Technischen Hochschulen ein (an zweiter Stelle in Europa): sie tun dies nicht unbedingt aus eigenem Interesse, sondern oft der Schwierigkeiten wegen, attraktive Studienfächer für sich zu finden. Tatsächlich sind zwei Drittel der an technischen Institutionen Studierenden später in völlig anderen Arbeitsbereichen tätig. Der entscheidende Faktor ist weniger das Interesse an einem bestimmten Bereich, als vielmehr der durch ein Studium erworbene soziale Status.

Die Wirtschaftsreform hat sich negativ auf das Bildungssystem ausgewirkt. Bildung ist ein vernachlässigter Sektor, in seiner Struktur starr und veraltet, und die Mehrzahl der Frauen kommt nicht in den Genuß der erhofften höheren Bildung.

Eine sinnvolle Lösung für Frauen, die eine höhere Bildung anstreben, wären Universitäten und Bildungsinstitute, strukturiert nach westlichem Muster, mit flexiblen Studienprogrammen, die den Interessen der Frauen besser angepaßt wären. Das derzeitige tschechische und slowakische Schul- und Bildungssystem dagegen ist unflexibel -mit negativen Folgen für die Bildungsmöglichkeit junger Frauen.

3. ARBEIT UND BERUF VON FRAUEN

Die Tschechoslowakei gehört zu den Ländern mit der höchsten Rate berufstätiger Frauen. Fast 90% der 4.4 Millionen Frauen im arbeitsfähigen Alter stehen in einem Arbeitsverhältnis. Der Frauenanteil auf dem Arbeitsmarkt erreichte 1990 46,2%. Von den berufstätigen Frauen sind 70 bis 75% gleichzeitig Hausfrauen.

Der Zahlenanstieg berufstätiger Frauen entsprang ökonomischen Zwängen, zwei Einkommen in der Familie waren zum Überleben dringend erforderlich. Die hohe Beschäftigungsrate von Frauen war daher in erster Linie einem wirtschaftlichen Druck zuzuschreiben und entsprang nur selten einem tieferen Wunsch nach Selbstverwirklichung. Während in den 1950er Jahren die Frauen hauptsächlich als Arbeiterinnen beschäftigt wurden, waren Ende der 1980er Jahre nur noch 44% der berufstätigen Frauen Arbeiterinnen. Fast alle Frauen waren Vollzeit beschäftigt.

Eine repräsentative Studie zu Arbeits- und Lebensbedingungen, "Frauen in der Sozialstruktur", verdeutlicht eine Reihe wichtiger Sachverhalte. So sehen sich beispielsweise nur 12% der befragten Frauen als Haupt-Ernährerinnen der Familie, während sich 48% als Miternährerinnen betrachteten. 40% der Frauen gaben zu, daß die von ihnen ausgeführte Arbeit gar nicht oder nur teilweise ihren Wünschen entsprach. Die Frage der Diskriminierung der Frauen am Arbeitsplatz ist eine Schlüsselfrage. 35% der Frauen gaben

an, daß ihnen in ihrer Firma öfter als Männern gekündigt wird. Angst vor dem Verlust des Arbeitsplatzes wurde von 67% der tschechischen und 80% der slowakischen Frauen geäußert.

Für gleiche Arbeit wurden 45% der Frauen schlechter bezahlt als ihre männlichen Kollegen. Obwohl Frauen auch in den typisch weiblichen Berufen schlechter bezahlt werden als ihre männlichen Kollegen, akzeptieren sie dies als übliche Benachteiligung.

Während der letzten beiden Jahre ist ein Paket von Gesetzen verabschiedet worden - als notwendige Basis eines demokratischen Staates und zur Sicherung der Menschenrechte und fundamentalen Freiheiten auf europäischem Niveau. Trotz neuer Gesetze wird weiterhin im Alltagsleben die Rolle der Frau als Mutter vorrangig betont, die freie Wahl ihres Lebensstils wird den Frauen gesellschaftlich noch kaum zugestanden.

Es kann u.U. nicht verhindert werden, daß ein doppelter Arbeitsmarkt geschaffen wird, auf dem nur die schlecht bezahlte, unqualifizierte Arbeit den Frauen überlassen bleibt.

4. VORAUSSICHTLICHE TENDENZEN UND PROBLEME

Zukünftig ist jedoch damit zu rechnen, daß ein gewisser Ausgleich für Frauen auf dem Arbeitsmarkt geschaffen werden kann. Folgende Faktoren werden dabei eine Rolle spielen:

zunehmend qualifizierte weibliche Arbeiter, besonders auf mittlerem Niveau;

die Stabilität des Familieneinkommens bleibt abhängig von zwei Einkommen;

der soziale Status von beschäftigten Frauen ist hoch;

die Frauen sind nicht bereit, zur Nur-Hausfrauenrolle zurückzukehren; die meisten Frauen arbeiten während ihres gesamten produktiven Lebens;

Frauen sind nicht bereit, auszuwandern oder umzuziehen.

Seit 1989 haben sich private Unternehmen angesiedelt, die mit beträchtlichen Schwierigkeiten zu kämpfen haben werden, z.B. der staatlichen Gesetzgebung und des Nicht-Funktionierens der staatlichen Verwaltung, Kredit- und Steuerpolitik usw. Arbeitsaufwand und finanzielles Risiko der Geschäftsleute ist groß. Es ist auffallend, daß sehr viele Frauen einen privaten Betrieb eröffnet haben. Einer Studie (Februar 1992) zufolge besitzen 12% der gesamten weiblichen Bevölkerung der Tschechoslowakei einen Privatbetrieb; im Februar 1991 waren es erst 3%. Von den befragten Geschäftsfrauen halten 9 von 10 ihr Geschäft für erfolgversprechend.

Privater Geschäftsbesitz von Frauen ist ein bedeutsames neues Phänomen in der tschechischen Gesellschaft und hat Konsequenzen, die meistens noch übersehen werden. Niemand scheint mehr zu bezweifeln, daß Frauen in der Lage sind, ein Geschäft zu führen. Banken zeigen inzwischen mehr Bereitschaft Geschäftsprojekte von Frauen zu fördern. Insgesamt zeigt sich hier eine wichtige gesellschaftliche Einstellungsveränderung. Man bezweifelt nicht mehr länger die wirtschaftlichen und unternehmerischen KOMPETENZEN von Frauen.

Und mehr noch: Die Bereitschaft der Frauen, an Weiterbildungsprogrammen teilzunehmen, nimmt zu; sie investieren inzwischen beträchtliches Geld, um zusätzliche Qualifikationen zu erwerben, z.B. Fremdsprachen, Computerkenntnisse, Managementkompetenzen. Leider besteht kein großes Angebot, und das Niveau ist oft nicht ausreichend. In größeren Städten haben Frauen in der Regel bessere Möglichkeiten.

Zur Zeit herrscht großer Mangel an Bildungsprogrammen und an Erfahrungsberichten von Frauen aus westlichen Gesellschaften.

In der Tschechoslowakei sind die Positionen in Politik und Regierung Domäne der Männer. Der politische Einfluß von Frauen ist verschwindend gering. Es besteht nicht einmal eine Kommission oder ein Regierungskomitee, das sich mit Frauenbelangen beschäftigt. Wir müssen uns sorgenvoll fragen, ob die tschechischen und slowakischen Frauen sich der Agressivität und Dominanz , mit der die Männer die Arbeitswelt beherrschen, bewußt sind.

ÜBER DIE NOTWENDIGKEIT VON UMSCHULUNGSMAßNAHMEN FÜR ARBEITSLOSE IN DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK

Dr. Alena Chudiková
BRATISLAVA

In der Slowakischen Republik lag die Arbeitslosenquote im Juli 1992 bei 11.26%. In der Hauptstadt Bratislava mit nur 6.41% Arbeitslosigkeit ist die Situation noch am günstigsten dank relativ vieler moderner Industriebetriebe, vieler staatlicher Institutionen, Bildungseinrichtungen und der nahen Verbindung zu Österreich. Die industrialisierte Zentral-Slowakische Republik mit 82.000 Arbeitslosen (10.65%) hat in fünf Bezirken Arbeitslosenzahlen über dem slowakischen Durchschnitt. Am schlimmsten betroffen sind die landwirtschaftlichen Gebiete im Westen und Osten des Landes mit Arbeitslosenquoten von 12.45% bzw. 12.6%; davon über die Hälfte Frauen. Alle Altersstufen sind gleichmäßig betroffen.

Mit Blick auf die Bildungsstruktur der arbeitslosen Frauen ist jede Bildungsebene zu ungefähr einem Drittel repräsentiert, von der Grundschulbildung, gewerblichen Ausbildung, höheren Schul- und Universitätsbildung. Es ist alarmierend, daß die Hälfte der arbeitslosen Frauen (61.000) länger als zehn Monate arbeitslos ist. Ungefähr jede elfte arbeitslose Frau ist "Haushaltsvorstand", d.h. sie ist entweder geschieden oder verwitwet. Obwohl die Hälfte aller Arbeitslosen Frauen sind, wurden von den 4094 im Oktober 1992 offenen Stellen nur 1564 Arbeitsplätze an Frauen vermittelt.

Es muß im Zusammenhang mit der Schließung und Privatisierung staatseigener Betriebe mit einem weiteren Anstieg der Arbeitslosigkeit gerechnet werden. Allerdings hängt der Abbau von Arbeitsplätzen nicht immer mit betrieblichen Rationalisierungen zusammen. Oft ist es auch die Unfähigkeit der Firmenleitung, unter veränderten Rahmenbedingungen wirtschaftlich zu arbeiten. Das mühsame Ringen der slowakischen Gesellschaft, die unmittelbare Zukunft zu überleben, hat sich als wenig motivierend für progressive Veränderungen erwiesen.

Eine Analyse von Stellenanzeigen, wahllos den Tageszeitungen entnommen, zeigt, daß vorwiegend Stellen zu besetzen sind wie z.B. Spezialisten in Datenverarbeitung und Telekommunikation, VerkäuferInnen, WirtschaftsexpertInnen, BuchhalterInnen, SekretärInnen und auch SchneiderInnen. Fremdsprachenkenntnisse - besonders Deutsch und Englisch - sind gefragt. Außerdem sind hohe Leistungsbereitschaft, Durchsetzungsvermögen und angenehme Umgangsformen, in Verbindung mit einer soliden beruflichen Qualifikation gefordert.

Während der kommunistischen Ära war die Slowakische Republik von der westlichen Welt isoliert. Die im allgemeinen ohnehin nur geringen Sprachkenntnisse konnten kaum im täglichen Umgang mit Ausländern geübt werden. Im gesellschaftlichen Verhalten war man oft betont unterwürfig; denn die kollektiven Beschlüsse und das Arbeiten ohne Eigenverantwortung hatten selbstbewußtes Handeln und Kreativität verkümmern lassen. Wegen mangelnder Kontakte mit fremden sozialen Umfeldern konnten sich offene tolerante Kommunikationsmuster gar nicht erst entwickeln. Direkte Kenntnisse und Erfahrungen mit einer funktionierenden Demokratie fehlen weitgehend.

Aufgrund dieser Tatsachen sind folgende Angebote an Weiterbildungsmaßnahmen zur raschen Wirtschaftsumstrukturierung unabdingbar:

1. Computerkenntnisse und Umgang mit moderner Bürokommunikation

2. Fremdsprachen - insbesondere Deutsch und Englisch;

3. Selbstbehauptungskurse insbesondere für Management und Führungspositionen;

4. Berufsbildungsmaßnahmen;

5. Existenzgründungsprogramme zum Aufbau von Unternehmen in ländlicher Umgebung verbunden mit der Förderung landwirtschaftlicher Aktivitäten und kleinerer Handwerksbetriebe, der speziellen Produktion und Bearbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse und dem Pflanzenanbau für die pharma-

zeutische und kosmetische Industrie; schließlich auch zur Förderung der Tourismus-Branche.

6. Beratung kleinerer und mittlerer Betriebe (z.B. in Buchführung und Finanzierung).

Unsere Organisation will, soweit dies unsere personellen und finanziellen Möglichkeiten zulassen, die hier beschriebenen erforderlichen Maßnahmen untersuchen bzw. sich an ihrer Organisation beteiligen. Wir wollen Frauen helfen, an oben genannten Aktivitäten teilzunehmen, um die Schwierigkeiten zu meistern, die mit der wirtschaftlichen Übergangsperiode verbunden sind.

DIE LAGE DER FRAUEN AUF DEM ARBEITSMARKT DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK

Dr. Zdena Hajná
PRAG

Die hohe Berufstätigkeit der tschechischen Frauen, ihr gutes Bildungs- und Qualifikationsniveau, die hohe Feminisierung in einigen Branchen der Nationalwirtschaft, das alles sind die Grundmerkmale der gegenwärten Lage der Frauen in unserer Ökonomie.

In der Tschechischen Republik bilden die Frauen einen bedeutenden Teil der Arbeitskräfte. In den meisten westeuropäischen Ländern mit einer hochentwickelten Wirtschaft stellt der Frauenanteil etwa 40 % dar, in der Tschechischen Republik sind es dagegen 43.2 % .

Der Grund des stark ansteigenden Wachstums der Berufstätigkeit der Frauen lag in der Politik der Zuweisung und der Zentralpolitik, die zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zur differenzierten Nachfrage nach den Arbeitsplätzen führte. Außerdem war das Anwachsen der Frauenbeschäftigung ein Ausdruck der Bemühungen der Frauenbewegung um die Unabhängigkeit der Frauen in der Gesellschaft.

Von den 5,3 Millionen Frauen, die in der Tschechischen Republik leben, sind 4.5 Millionen berufstätig. Die Berufstätigkeit der Frauen im erwerbsfähigen Alter (von 15 bis 54 Jahre) umfaßt 68.9 %; weitere 9.9 % befinden sich im Mutterschaftsurlaub und 10.3 % in der Ausbildung.

In den letzten zwei Jahren ist die Berufstätigkeit der Frauen - im Vergleich zu den 80er Jahren - zurückgegangen. Ganz neue Faktoren sind Arbeitslosigkeit, eigene Privatunternehmen der Frauen oder Arbeitsverträge mit Privatunternehmern. Dies betraf 1991 etwa 285.000 Frauen.

Ein anderes wichtiges Kennzeichen ist das hohe Bildungs- und Qualifikationsniveau der Frauen. Der Anstieg der Berufstätigkeit und der Zutritt zur Ausbildung der Mädchen und Jungen ohne Unterschied hat dazu beigetragen. Doch die Berufstätigkeit der Frauen als einzig möglicher Weg zur

Gleichberechtigung führte zur Verformung der Werte in Bezug auf Kindererziehung und Familie.

Die Anzahl der Beschäftigten mit Sekundarschul- und Hochschulbildung und die der qualifizierten Arbeiter ist stark angestiegen. In gewissen Bildungsgruppierungen sind Frauen stärker vertreten als Männer. Das bezieht sich besonders auf die Sekundarschulen, Frauen sind dort mit 60 % vertreten. Unter den Universitätsabsolventen sind 40 % Frauen.

In der Lohnpolitik reflektiert sich indirekt die Struktur der Ausbildung. Diese Politik diskriminiert die Arbeit der Intellektuellen gegenüber der der Arbeiterberufe. Dadurch ist der Vorzug der Jungen für Berufschulen erklärbar.

Die Politik der gleichen Rechte für beide Geschlechter zwang den Frauen eine doppelte Belastung auf: die traditionelle Frauenrolle - als Mutter und unbezahlte Hausfrau - und die Rolle der Angestellten oder Arbeiterin mit den gesetzlichen Rechten für Ausbildung, Arbeitsengagement und soziale Forderungen. Diese Doppelrolle ist unter gewissen sozialen und wirtschaftlichen Bedingungen umstritten. Obgleich die gesetzlichen Gleichheitsrechte für Männer und Frauen gleichen Zutritt zu Beruf, Bildung und Qualifizierung voraussetzen, besteht doch eine tatsächliche Ungleichheit zwischen den Geschlechtern durch die zweite Frauenrolle. Die Kontroverse zwischen den zwei Rollen führt zu Stress und Passivität, denn Frauen haben zwei und manchmal drei Arbeitsschichten: ihren Beruf, ihre Familie und die Hausarbeit und dann noch ihr soziales Engagement.

Ein großes Problem ist, daß das Einkommen der Männer allein nicht ausreicht, um die Familie finanziell abzusichern. Daher sind Frauen aus wirtschaftlichen Gründen gezwungen mitzuverdienen, auch wenn sie es vorziehen würden, ausschließlich als Mutter und Hausfrau zu arbeiten. Nach der letzten Meinungsumfrage sollten Frauen in die Küche zurückkehren. Diese Meinung wird nicht nur von politischen Parteien unterstützt, sondern auch von einigen Frauengruppen, mit der Absicht dadurch die Probleme der ansteigenden Arbeitslosigkeit zu verringern. Ein großer Teil der Frauen, besonders diejenigen mit gehobener Ausbildung, ist dagegen; denn obgleich die Gehälter der Frauen gewöhnlich 30 % niedriger als die der Männer sind, bleiben die

finanziellen Beiträge der Frauen zum Familienbudget doch notwendig.

Werden die Löhne von Männern und Frauen verglichen, so nehmen die Frauen bis zum 19. Lebensjahr eine relativ günstige Stellung ein. Danach folgt eine bestimmte Lohnverzögerung aufgrund der Mutterschaft. Mehr als 70 % der Kinder werden von Müttern im Alter zwischen 20 und 29 Jahren geboren. In diesem Zeitraum beobachtet man einen relativ hohen Lohnrückgang im Vergleich zu den Löhnen der Männer. Dies gilt für alle Kategorien und Arbeitsgruppen. Die kleinsten Unterschiede zwischen den Gehältern der Männer und Frauen sind bei Berufen, die Hochschulbildung voraussetzen.

Die Bewertung dieser Tatsachen zeigt, daß die Grundursachen dieses Zustands nicht auf dem Prinzip der Belohnung beruhen, sondern die Ursachen sind im gesellschaftlichen System zu finden, indem die Position der Frauen nicht nur in der Gesellschaft, sondern auch in der Wirtschaft nicht deutlich eingegrenzt ist.

Besonders in einigen Branchen der Wirtschaft ist eine hohe Berufstätigkeit von Frauen offenkundig. Es handelt sich hauptsächlich um Berufe, in denen die Tätigkeit mit der traditionellen Arbeit der Frauen verbunden ist, z.B. im Haushalt, in Kindererziehung, Krankenpflege, Reinigung, Dienstleistungen, Ernährung. Die Frauenbeschäftigung ist am größten in der Krankenpflege (82 %), gefolgt von Angestellten in der Bank- und Versicherungsbranche (77 %). Diese Angaben sind heute noch gültig, doch bei der Bildung der neuen marktwirtschaflichen Struktur sind große und tiefe Änderungen zu erwarten. Die Frauen haben Angst, daß sie ihren Arbeitsplatz verlieren, da sie wenig Erfahrung mit Privatunternehmen haben. Dieses Gebiet ist die Domäne der Männer. Nur wenige Frauen haben bisher Erfahrungen mit modernen Technologien. Sie befürchten, daß sie die erreichten Erfolge wieder verlieren könnten.

Die Analyse zeigt, daß sich die Arbeitslosigkeit hauptsächlich auf Frauen unter 30 und über 50 Jahre bezieht. Besonders die über 50jährigen sind sehr schwer auf dem Arbeitsmarkt unterzubringen. Es ist auch ersichtlich, daß Frauen mit Hauptschulabschluß weniger Chancen haben, einen Arbeitsplatz zu finden als Frauen mit Hochschulausbildung.

Unser Frauenverband hat eine Meinungsumfrage zu diesem Thema unter den Mitgliedern durchgeführt. Die Schlußfolgerungen sind folgende:

- der jetzige Arbeitsmarkt ist schwierig für alle, für Frauen wie für Männer;

- Frauen sind mehr von Arbeitslosigkeit betroffen als Männer. Die Arbeitgeber bevorzugen Männer, auch wenn Frauen die gleichen Qualifikationen aufweisen können. Auch in früher stark feminisierten Arbeitsgebieten sind Männer im Vormarsch. Frauen werden schlechter bezahlt als Männer, obgleich sie die gleichen Qualifikationen für die gleiche Arbeit vorweisen können. Frauen werden als billige Arbeitskraft angesehen, da ihr Gehalt nur zur Ergänzung des Familienhaushalts beiträgt.

- Frauen interessieren sich sehr für Weiterbildung, ob aber diese Maßnahmen ohne betriebliche Praxis von Nutzen sind, ist fraglich.

Unsere Gesellschaft ist vollkommen von der politischen und wirtschaftlichen Entwicklung abhängig und davon, wie sich das auf die Rollen des Einzelnen und der sozialen Gruppen auswirken wird. Die Zukunft wird sich mit der Stellung der Frau befassen müssen. Die Gesellschaft sollte darauf hingewiesen werden, die Grundsätze "gleiche Chancen für Männer und Frauen" zu akzeptieren, da andernfalls alle Gesetze ohne Wirkung sein werden.

BESCHÄFTIGUNGSLAGE DER FRAUEN IN DER (EHEMALIGEN) TSCHECHOSLOWAKEI

Dr. Katarina Mandovcová
PRAG

1. Selbst im gegenwärtigen Prozeß des wirtschaftlichen Übergangs von der Plan- zur Marktwirtschaft gehört die (ehemalige) Tschechoslowakei noch zu den Ländern mit der höchsten Beschäftigungsquote von Frauen. Sie sind im Handel- und Hauswirtschaftsbereich, im Bildungs- und Gesundheitswesen sowie in der Nahrungsmittel- und Verbrauchsgüterindustrie beschäftigt.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war die Beschäftigung von Frauen dringend notwendig. Ihr Zugewinn erhöhte den Lebensstandard der Familien, dies gilt auch jetzt noch, so daß die Beschäftigungsquote der Frauen noch nicht bedeutend sinkt.

Allerdings definiert gegenwärtig die Gesellschaft die Rolle der Frau vorwiegend als Mutter und Hausfrau, auch wenn die Frau aus wirtschaftlichen Gründen gezwungen ist, weiterhin berufstätig zu sein. Die Mehrzahl der Familien könnte ihren Lebensstandard ohne das zusätzliche Einkommen der Frauen nicht aufrechterhalten. Da allerdings auch die Frauen selbst ihre Hauptaufgabe darin sehen, sich um ihre Familien zu kümmern, nehmen sie Arbeiten an, die oft unter ihren beruflichen Qualifikationen liegen. Dennoch trifft eine der negativen Begleiterscheinungen des heutigen Arbeitsmarktes - die Arbeitslosigkeit - vor allem Frauen.

Außerdem werden Frauen auf dem Arbeitsmarkt insofern benachteiligt, als sie nur 60 Prozent des Lohnniveaus der Männer erreichen. In der Volkswirtschaft verrichten Frauen die am schlechtesten bezahlten Arbeiten, werden am Arbeitsplatz diskriminiert und für ihren Gesundheitsschutz wird wenig getan. Es gibt keine gesetzlichen Regelungen, die Frauen mit kleinen Kindern und allein erziehende Mütter vor Entlassungen schützen. Da dieses allgemein ungünstige Klima sich negativ auf den Lebensstandard, die Bevölkerungsentwicklung, den Gesundheitszustand der Frauen, die

Erziehung der Kinder und auf die Wirtschaft auswirkt, ist es dringend geboten, rechtliche Mittel ins Leben zu rufen, um die Frauendiskriminierung auf dem Arbeitsmarkt zu beseitigen.

2. Die Verabschiedung des Arbeitsrechts (1965) löste die Probleme der Frauen nur teilweise, insbesondere was die Regelung ihrer Arbeitsbedingungen betrifft. So fehlen bis heute zur Sicherung ihrer Rechte entsprechende Rahmenrichtlinien oder Gesetze. Somit haben Frauen im Vergleich zu Männern größere Schwierigkeiten, angestellt zu werden, da sie aufgrund ihrer Familienverpflichtungen darauf angewiesen sind, Arbeit in der Nähe ihrer Wohnung zu finden. Männer bekommen außerdem höhere Prämien und es kann nicht geleugnet werden, daß bei der stereotypen Bezeichnung "Männerarbeit" und "Frauenarbeit", meistens Männer die interessanteren und besser bezahlten Arbeiten bekommen.

Auch wenn die Lohn- und Gehaltsvorschriften die Gleichberechtigung von Frauen und Männern regeln, beweisen die Statistiken, daß die mittleren und niedrigen Einkommensgruppen hauptsächlich von Frauen besetzt sind. Der Arbeitsmarkt für Frauen stagniert, zumal ihnen neben ihren Familienverpflichtungen wenig Zeit für Weiterbildung und die Konzentration auf anspruchsvollere Berufszweige bleibt. Akzeptierbare Bedingungen für schwangere Frauen und Mütter in der Arbeitsverordnung könnten zur Lösung des Problemkomplexes Frauen und Beruf beitragen.

3. Im Einklang mit dem Artikel 2.a der Verfassung der Vereinten Nationen zur Beseitigung aller Formen der Frauendiskriminierung steht die Verordnung des Artikels 20 der bisher gültigen Verfassung der Tschechoslowakei. Diese formuliert gleiche Bedingungen für Frauen und Männer in der Familie, im Beruf und in öffentlichen Tätigkeiten. Doch auch wenn das Grundprinzip der Gleichheit von Frauen und Männern in das Grundgesetz der Menschenrechte eingebracht ist, ist es in Gesetzen und Rechtsvorschriften nicht deutlich genug verankert, um seine praktische Geltendmachung sichern zu können.

Es fehlt zum Beispiel eine genaue Analyse von Frauendiskriminierung, um über Anti-Diskriminierungsgesetze rascher beschließen zu können, und es fehlen gesetzliche Maßnahmen zur Geltendmachung in der Praxis. Da Frauendiskriminierung nicht genau spezifiziert wurde, besteht keine Möglichkeit, sich gegen sie in einzelnen Fällen zu wehren. Bisher bildete sich noch kein Anti-Diskriminierungsmechanismus, auf den die Frauen sich in konkreten Fällen berufen können. Es bedarf daher einer sehr genauen Benennung und eines Antidiskriminierungsgesetzes, das von beiden Nationalregierungen garantiert wird.

4. Momentan werden Ausbildung in Management und Organisation durch die Tschechisch-Mährische Kammer im Rahmen gewerkschaftlicher Bildung ermöglicht. Um damit erfolgreich zu sein, ist es notwendig, ein gewerkschaftseigenes qualifiziertes Lektorenteam aufzubauen. Im Rahmen dieses pädagogischen Projektes sind frauenspezifische Themen notwendig, damit Frauen ausreichende Kompetenz erlangen, um auf dem Arbeitsmarkt konkurrenzfähig zu sein.

DIE SOZIALE LAGE DER FRAUEN IN ST. PETERSBURG

Dr. Sergei Vinogradov
ST. PETERSBURG

Etwa 55 Prozent der Einwohner von St. Petersburg sind Frauen und Mädchen (ca. 2.750.000 insges.); 48 % sind zwischen 15 und 49 Jahren; 53 % Frauen sind berufstätig, die übrigen sind Rentnerinnen, Arbeitslose, Studentinnen, Schülerinnen u.a.

Die berufstätigen Frauen (etwa 65 % Akademikerinnen und Spezialisten ihres Faches) arbeiten zur einen Hälfte in Produktionsbetrieben oder wissenschaftlichen Forschungsinstituten, zur anderen Hälfte bei Gesundheits-, Kultur- und Sozialbehörden.

Sehr viele Frauen üben schwere körperliche Arbeit aus, fast 50 % der Schwerstarbeit am Bau und in der Industrie wird von Frauen ausgeführt. Etwa 23 % der Frauen arbeiten in Abend- und Nachtschichten. Die schweren Arbeiten werden von den Frauen wegen des höheren Lohns ausgeübt, und sie bekommen damit zusätzlichen Urlaub und andere Privilegien.

Aufgrund des Übergangs zur Marktwirtschaft, der strukturellen Re-organisation und Umstellung der Rüstungsindustrie - die mehr als 70 Prozent der Gesamtwirtschaft betrug - sinkt die Nachfrage nach Arbeitskräften und vorwiegend unter den Frauen, vor allem bei hochqualifizierten wächst die Arbeitslosigkeit. Die Betriebsverwaltungen kündigen zuerst den älteren Frauen zwischen 35 und 55 Jahren.

Die Betriebe begründen dies Verhalten mit folgenden Argumenten:

- angeblich häufige Abwesenheit von der Arbeit aufgrund der Kinderbetreuung;

- nur begrenzte Möglichkeiten für Fortbildung und Umschulung, aufgrund geringer Freizeit wegen der Familienpflichten.

Zu den Arbeitslosen zählen auch viele Abiturienten, ausgebildete Techniker und Akademiker. Viele junge gebildete Frauen sind bereit, ins Ausland zu gehen, um irgendeine Arbeit zu finden, häufig geraten sie dabei in das Elend von Pornographie und Prostitution.

Da der Staat momentan nicht mehr in der Lage ist, seine von Verfassung oder entsprechenden Erlassen garantierte soziale Verantwortung für Frauen und Kinder zu erfüllen, überläßt er dies den Betrieben, die oft nicht daran interessiert sind, Frauen mit Kindern einzustellen.

Frauen ist der Zugang zu Weiterbildung und kulturellen Veranstaltungen erschwert, da die alltäglichen Sorgen und Besorgungen die Freizeit auf ein Minimum reduzieren. Einen wesentlichen Teil ihrer Zeit - 3 bis 4 Stunden täglich - verbringen die Frauen mit der Beschaffung von Lebensmitteln; laut Statistik bleibt ihnen nur etwa 40 Minuten am Tag Zeit, sich um ihre Kinder zu kümmern.

Derart schwierige soziale und wirtschaftliche Verhältnisse tragen viel dazu bei, daß Ehen zerbrechen. 1990 z.B. kamen auf 1.000 Einwohner 10.3 Eheschließungen und 5.5 Scheidungen; 1991 auf 9.3 Eheschließungen schon 5.7 Scheidungen.

Die meisten Frauen gehen keine zweite Ehe ein; somit wächst die Zahl der alleinerziehenden Mütter. Sie leben unter besonders schwierigen Bedingungen. Momentan sinkt die Geburtsrate und inzwischen ist die Abtreibungsquote doppelt so hoch wie die Zahl der Geburten. Sehr hoch ist die Kindersterblichkeitsrate. Von 1.000 Kindern sterben 10 vor Vollendung ihres ersten Lebensjahres. Die Sterblichkeitsrate unter den Wöchnerinnen steigt ebenfalls erschreckend: 1990 starben 40 von 1000, im Jahre 1991 schon 72 von 1000 Wöchnerinnen.

In der Russischen Föderation wurden anfangs politische, wirtschaftliche und soziale Maßnahmen zum Schutz der Familien und von Müttern mit Kindern ergriffen, beispielsweise setzte man in einem Ministerium einen Berater für Familienfragen ein und gründete ein Komitee für Familien-Sozialunterstützung, das allerdings im Oktober 1992 im Zuge struktureller Veränderungen schon wieder abgeschafft wurde.

Im Stadtrat von St. Petersburg wurde zum ersten Mal eine Ständige Kommission für Familien, Kinder und Gesundheitswesen eingerichtet. In der Stadt haben sich inzwischen öffentliche Frauenorganisationen gebildet. Sie bemühen sich u.a. um die Vermittlung von Heimarbeit, Arbeitsplätzen, Umschulung und Fortbildung für Frauen. 1991 wurden an drei Hochschulen Kurse für SozialarbeiterInnen eingerichtet, die 1992 130 StudentInnen absolvierten; noch nicht alle fanden schon eine Anstellung. In St. Petersburg werden zusätzlich Kurse für Frauen angeboten, die sich selbständig machen wollen.

Zur Zeit kann das Arbeitsamt die Flut von Anträgen nicht mehr bewältigen. In den letzten neun Monaten haben sich beim Arbeitsamt in St. Petersburg 85.000 Menschen arbeitslos gemeldet.

Die geplante Zusammenarbeit mit dem FrauenTechnikZentrum Hamburg bietet die Möglichkeit, die dringend geforderte Frauenausbildung im Bereich der neuen Technologien zu modernisieren und auszubauen.

DIE SITUATION DER FRAUEN IN DER GESELLSCHAFT LETTLANDS

Ieva Maslenchenko/Daina Belska
RIGA

Lettland hat alle für ehemalige sowjetische Republiken typischen Probleme eines Landes im Übergangsprozeß: Von der Außenpolitik bis in die private Sphäre der Haushalte. Die alten Strukturen funktionieren nicht mehr und die neuen noch nicht, was oft Instabilität in der Gesetzgebung, der Wirtschaft und im sozialen Bereich nach sich zieht. Unsere Frauenorganisationen versuchen den Frauen, die psychologisch schlechter auf Unsicherheit vorbereitet sind, beim Überleben - oft im wörtlichen Sinne - zu helfen.

Insgesamt haben wir elf Frauenorganisationen in Lettland: Allgemeine Organisationen wie die "Nationale Frauenliga", die "Liga Lettischer Frauen" oder die "Lettische Frauengesellschaft"; andere wurden aus beruflichen Interessen gegründet, z.B. die "Frauenvereinigung der lettischen Universität"; daneben gibt es weltanschaulich orientierte Gruppen wie die "Christliche Vereinigung junger Frauen". Alle Organisationen wurden im Zuge der "Perestroika"-Bewegung der UDSSR seit 1989 entweder neu gegründet oder innerlich erneuert. Insgesamt sind sie Spiegel der nationalen, politischen, beruflichen oder auch individuellen Bewußtseinsentwicklung unseres Landes.

Der "Frauenverband der Sozialdemokratischen Arbeiterpartei", den wir hier vertreten, umfaßt 200 Mitglieder und wurde im Dezember 1991 als unabhängige Organisation gegründet und mit der Partei auf der Basis eines Vertrages verbunden.

Die Sektion "Erziehung" ist besonders aktiv. Wir wollen Frauen aktivieren, sich politisch zu äußern und an nationalen und internationalen Seminaren teilzunehmen, außerdem Bildungsarbeit für Frauen zu organisieren und dabei ganz besonders arbeitslose Frauen zu unterstützen.

Es ist unser vorrangiges Ziel, die Einstellung gegenüber berufstätigen Frauen zu ändern und sie arbeitsrechtlich zu unterstützen. Unsere Gesetzgebung kodifiziert zwar gleiche

Rechte für Frauen und Männer, doch die Realität sieht völlig anders aus. Männer berufen meistens Männer auf höhere Posten, auch wenn Frauen die gleichen Qualifikationen aufweisen.

Nach gesellschaftlicher, traditioneller Sicht haben Frauen unter der Führung von Männern zu arbeiten, auch wenn es längst bewiesen ist, daß beide Geschlechter über dasselbe intellektuelle Potential verfügen. Absurderweise schätzt die Gesellschaft nur Körper und Schönheit der Frauen und negiert ihre inneren Werte, Intellekt und Wissen.

Kaum ein anderes europäisches Land hat so wenig weibliche Vertreterinnen im Parlament, in Ministerien oder Behörden (nur 5%) wie Lettland. Obwohl Frauen dort 53.4 % der Bevölkerung ausmachen, haben sie keine Möglichkeit, politische Entscheidungen zu beeinflussen.

Immer mehr Frauen werden arbeitslos in Lettland, fühlen sich dadurch unerwünscht und werden depressiv, zumal Frauen als erste entlassen werden, nicht nur aufgrund schlechterer Qualifikation. Sie sind unbequem für den Arbeitgeber, z.B. wenn ihre Kinder krank werden und ihnen Unterstützung gezahlt werden muß. In der Familie ist die Situation der Frauen nicht besser, weil traditionsgemäß die Hausarbeit zwischen Männern und Frauen nicht aufgeteilt wird, so daß die Frauen alleinige Verantwortung für Kinder und Haushalt tragen, auch wenn sie voll berufstätig sind. Wenn das Arbeitsrecht für Frauen auch gewisse Privilegien formuliert, bleiben sie in der Realität doch meistens uneingelöst.

Ende September 1992 organisierte unser Frauenverband die internationale Konferenz "Frauen auf dem Arbeitsmarkt". Das Abschlußdokument wurde veröffentlicht und an den Obersten Rat und an die Regierung geschickt. Frauen brachten darin ihre Besorgnis über die prekäre wirtschaftliche Lage in Lettland zum Ausdruck und nannten ihre wesentlichen Forderungen. (Das ausführliche Dokument kann angefordert werden.)

Unser Frauenverband möchte von Arbeitslosigkeit bedrohten Frauen durch Weiterbildungs- und Umschulungmaßnahmen zu einem besseren Wissensstand verhelfen. Aus diesem Grund sind wir sehr an dem Projekt "Frauen bilden Frauen" interessiert und hoffen auf praktische Umsetzung.

A. SELBSTVERWIRKLICHUNG BULGARISCHER FRAUEN IM BILDUNGSBEREICH

Prof. Svetla Raicheva
SOFIA

Vor einigen Jahren wurde ein sozialpsychologisches Profil der Frau als Hochschullehrerin in einer Fragebogenaktion mit je 500 Frauen und Männern ermittelt. Den Befragten, die an Universitäten oder Höheren Lehrinstituten unterrichteten, lagen 47 Fragen vor. (Die Ergebnisse können angefordert werden.) Die Auswertung erlaubt zwei wesentliche Schlußfolgerungen:

1. Laut Verfassung und anderen Gesetzesregelungen werden Frauen in Bulgarien nicht nur dieselben Rechte wie Männern zugestanden, sondern darüber hinaus erhalten Frauen als Mütter besondere Privilegien. So witzelt man in der Öffentlichkeit gern, es sei "höchste Zeit für die Männer, sich zu emanzipieren".

Die Wirkungskraft dieser Gesetze wird durch die tatsächlichen Lebensbedingungen oft erheblich eingeschränkt, z.B. durch die engen Wohnverhältnisse. Oft leben mehrere Generationen unter einem Dach zusammen. Es gibt Engpässe bei der täglichen Nahrungsmittelbeschaffung und anderen Dienstleistungen. Mit solchen täglichen, sehr mühsamen Zusatzbelastungen und einem tiefsitzenden gesellschaftlichen Vorurteil gegenüber weiblichen Universitätskräften können Frauen in ihrem beruflichen Entwicklungsgang oft nicht mit ihren männlichen Kollegen konkurrieren.

2. Auch wenn die neue Verfassung wiederum gleiche Rechte für Frauen formuliert, hat dies bisher kaum positive Veränderungen bewirkt - im Gegenteil - zu den alten Problemen kommen neue hinzu: Arbeitslosigkeit, hohe Preise, zunehmende Kriminalität, Abnahme der sozialen Sicherheit.

Um abschätzen zu können, unter welchen Voraussetzungen eine Abteilung des FrauenTechnikZentrum eingerichtet werden könnte, sind Kontakte mit dem Ministerium für Arbeit und Soziales eingeleitet worden.

B. AUFBAU EINES TECHNIKZENTRUMS ZUR UMSCHULUNG UND WEITERBILDUNG ARBEITSLOSER FRAUEN

Das Ministerium für Arbeit und Soziales gab folgende Hinweise und Hintergrundinformationen in Bezug auf das geplante Projekt eines FrauenTechnikZentrums:

*1. **Arbeitslosigkeit in Bulgarien***
Am 30.9.1992 wurden insgesamt 538.709 Arbeitslose registriert, davon sind 285.910 Frauen (53,1%) von der Arbeiterin bis zur Akademikerin.

*2. **Weiterbildung und Umschulung*** ist notwendig, wenn die Frauen ihre beruflichen Qualifikationen erhalten bzw. dem erforderlichen Niveau im Übergang zur Marktwirtschaft anpassen wollen, um konkurrenzfähig zu bleiben.

Die Weiterbildungs- und Umschulungsmaßnahmen arbeitsloser Frauen sollten sich an folgenden Kriterien orientieren:

a) Ausbildung im Management, Computerwesen, in Fremdsprachen und Firmenbuchhaltung für arbeitslose Fachkräfte, die eine selbständige Gewerbetätigkeit anstreben.

b) Kurse für Facharbeit in der Leichtindustrie, im Handel, Tourismus, Büro- und Sozialarbeit für Arbeiterinnen und Frauen mit Oberschule ohne Zusatzausbildung.

Alle Curricula sollten regionale Besonderheiten, Traditionen und kulturelle Gepflogenheiten ebenso berücksichtigen wie die jeweilige Infrastruktur der Betriebe am Ort.

3. Noch fehlen ***Spezial-Institute*** und ***Lehrpläne*** für die oben genannten Weiterbildungsbedürfnisse. Die bisher neugegründeten Schulen bieten meist nur Computer-, Sekretariats-verwaltungs- und Sprachkurse an.

4. Die Gesetze der Republik Bulgarien kennen keine Präferenzen für Frauen mit Spezial-Zusatzqualifikationen. Im Übergang zur Marktwirtschaft stellen Arbeitgeber ihre jeweiligen Anforderungen und sind für die Auswahl ihrer Arbeitskräfte selbst verantwortlich. Zusatzqualifikationen sind bei Bewerbungen *sehr* nützlich.

5. ***Das Ministerium für Arbeit und Soziales*** ist bereit, beim Aufbau eines FrauenTechnikZentrum (FTZ) mitzuwirken. Nach Klärung von Status, Funktionen und Aufgaben des Zentrums kann über Höhe der Finanz- und Sachmittel verhandelt werden.

6. ***Die Struktur der Abteilung des FrauenTechnikZentrum in Bulgarien*** sollte sich den jeweiligen Erfordernissen und wirtschaftlichen Prioritäten des Arbeitsmarktes und dem dynamischen Prozeß der Veränderung - vor allem in den frauenspezifischen Bereichen - anpassen.

Es ist dringend geboten, interessierten Frauen Beratungsgespräche anzubieten. Wenn sich die erste FTZ-Abteilung als effizient erweist, kann über weitere Abteilungen in Bulgarien nachgedacht werden.

EINIGE BETRACHTUNGEN ÜBER STATUS, BERUF UND ARBEITSLOSIGKEIT VON FRAUEN IN RUMÄNIEN

Catalina Radulescu
BUKAREST

1. ALLGEMEINES

(i) Die Frau in der Gesellschaft

Dieser Themenkomplex ist umfassend; um ihn zu erschließen, empfiehlt sich ein Blick auf die gegenwärtige Situation der rumänischen Gesellschaft, ihre jetzige Entwicklung und die Auswirkungen der Krise, die mehr und mehr auf unsere sozialen Verhältnisse einwirken.

Wir sind der Meinung - da die Familie der Kern der Gesellschaft und die Frau der Kern der Familie ist - daß es die Frau ist, die aufgrund ihrer Pflichten als Mutter, Ehefrau und Hausfrau die Harmonie und Beständigkeit des Wesens der Familie aufrechterhält.

Rumänien mußte die unglückliche Erfahrung eines verbrecherischen Regimes erleiden. Die kommunistische Periode rief grundlegende Veränderungen im individuellen und sozialen Bewußtsein hervor, durch das die moralischen Prinzipien als Grundlage einer sozialen Ethik verkommen sind.

(ii) Die Besonderheiten der Entfremdung von Frauen in der rumänischen Gesellschaft

Während des kommunistischen Regimes war die rumänische Frau gravierenden Veränderungen in der sozialen Struktur und den zwischenmenschlichen Beziehungen ausgesetzt. Sie wurde zu neuen Lebensformen und Verhaltensmustern gezwungen, etwa durch Einbeziehung der materiellen Versorgung der Familie als Zusatzlast zu ihren familiären Pflichten. Die Mühseligkeiten ihres Lebens zerstörten oft die Sensibilität der Frauen und ihre enorme Belastung, in häufig sehr unweiblichen Berufen, hat die Frauen auch physisch verbraucht. Im Kampf ums Überleben mußten ihre Familienbelange hintenanstehen; ihre Kinder wurden schon sehr früh in ein streng

ideologisch kontrolliertes und geführtes Erziehungssystem ohne jegliche religiöse Orientierung eingebunden, Prägungen, die nicht ohne Einfluß auf die jungen Menschen blieben.

Mit dem Verbot der Abtreibung wurde die Frau noch auf andere Weise von sich selbst entfremdet, indem ihr das elementare und essentielle Recht, über ihre Schwangerschaft zu entscheiden, genommen wurde.

2. DIE AUSWIRKUNGEN DER KRISE AUF DIE LEBENSSITUATION VON FRAUEN

(i) Die Entwicklung der Geburtenrate

Die Geburtenrate ist in den letzten zwei Jahren sprunghaft zurückgegangen; war 1989 zwischen Geborenen und Verstorbenen ein natürlicher Zuwachs von 5.3 % zu verzeichnen, ist im ersten Viertel von 1992 ein Minus von 1.4% festzustellen - sicherlich als Folge der sozialen und wirtschaftlichen Krise. Die explosive Zunahme von Abtreibungen ist ein anderes ernsthaftes Problem in einer tiefen moralischen Krise - mit unvorhersehbaren Langzeitfolgen.

(ii) Veränderungen des Lebensstandards

Während der letzten zwei Jahre sind die Preise, im Vergleich zu den Löhnen, doppelt so hoch gestiegen. Bei fast 200.000 Menschen wurde die Zahlung des Arbeitslosengeldes eingestellt. Die Durchschnittslöhne sind extrem niedrig und mehr als die Hälfte der Bevölkerung lebt an der Armutsgrenze. Unter diesen Umständen sind die Aussichten auf Verbesserung der Lebensbedingungen noch in weiter Ferne; zumal die Reformen in einem Klima des Mißtrauens und politischer Instabilität nur unvollkommen durchgeführt werden.

3. FRAUEN UND BERUF

(i) Die Entwicklung in der Landwirtschaft

Die wirtschaftliche Krise überschnitt sich mit der zuvor praktizierten Politik der Zerstörung von Dorfgemeinschaften

durch Zwangskollektivierungen seit den 60er Jahren. Die ländliche Bevölkerung wurde gezwungen, in die Stadt zu ziehen und sich dort nach einer regelmäßigen und besser bezahlten Arbeit umzusehen. Obgleich heute bessere Bedingungen für die landwirtschaftliche Entwicklung bestehen, haben sich bisher aufgrund der noch ungesicherten Besitzverhältnisse nur wenig Menschen zur Rückkehr aufs Land entschlossen. Die Auswirkungen der Reformen sind noch nicht absehbar. Die Statistiken weisen nach, daß sich besonders junge Landfrauen von 25 bis 29 Jahren lieber eine Arbeit in der Stadt suchen, da diese Frauen überwiegend von Arbeitslosigkeit betroffen sind.

(ii) Der Status der Industriearbeiterinnen

Die chaotische und ungünstige Entwicklung unserer Wirtschaft hat vor allem Arbeiternehmerinnen, die in für sie ungünstigen Arbeitsbereichen beschäftigt waren, betroffen, d.h. vor allem die in der Industrie Tätigen. Arbeitsstatistiken zeigen, daß sich Frauen-Arbeitsbereiche schwerpunktmäßig auf Tätigkeiten als Arzthelferinnen (75.4 %), im Bildungswesen, in Kunst (68.2%), Kommunikation (53.4 %), wissenschaftlicher Forschung (44.o %), Industrie (43.1%), Verwaltung (42.2 %) und in Dienstleistungen (36.2) erstrecken.

4. ARBEITSLOSENQUOTE

Nun die andere Seite des Problems: Die Mehrzahl der Frauen in der Industrie - auch hochqualifizierte Frauen - sind mit ihrem Beruf unzufrieden, was sich verschärft durch die Unsicherheit des Arbeitsplatzes, ist doch die Arbeitslosenquote für Frauen (mehr als 66 %) besonders hoch.

Unter diesen Umständen ist es unbedingt notwendig, Umschulungsmaßnahmen und Weiterbildung für die Frauen durchzuführen, die am meisten von der Krise betroffen sind. Es gab nur wenige Frauen, die über ihre Zukunftspläne befragt, sich ein Leben nur der Familie gewidmet als Mutter und Hausfrau wünschten. Die meisten waren bereit, ihren Arbeitsplatz oder gar ihren Beruf zu wechseln, sich in Datenverarbeitung und in wirtschaftlichen und finanziellen

Bereichen zu qualifizieren. Aus diesem Grund ist das Programm des FrauenTechnikZentrum sehr geeignet und willkommen.

5. AUSSICHTEN FÜR JUNGE MÄDCHEN

Die Berufsorientierung junger Mädchen geht in dieselbe Richtung: es besteht wachsende Nachfrage nach Studium und Qualifizierung. Die Statistiken der letzten beiden Jahre (1990/91) zeigen, daß Studentinnen, im Vergleich zu ihren männlichen Kommilitonen, bestimmte Fächer bevorzugen, und zwar Ökonomie (72.4%), Medizin (59.0%), Bildungswesen (58.0), Rechtswissenschaft (47.5%), Kunst (43.9%), Technik (38.3%). Der Gesamtanteil der studierenden Frauen und Mädchen liegt bei 47.2%.

Das macht deutlich, daß junge rumänische Frauen nicht auf ein aktives berufliches Leben zugunsten einer nur der Familie gewidmeten Existenz verzichten wollen. Mit einem Wandel ihrer Mentalität haben sie eine sehr pragmatische, an materiellen Interessen orientierte Lebenseinstellung gewonnen.

DIE SITUATION DER FRAUEN IN DER MONGOLEI

Saran Sologyn und Burmaa Radnaagyn
ULAANBAATAR

In der Mongolei leben 2,1 Millionen Menschen, von denen ca. 50 % Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren, 51 % der erwachsenen Bevölkerung Frauen sind.

Als Ausgangspunkt zunächst einen Blick auf die Situation unserer Frauen im Sozialismus: Ihr Bildungsniveau zeigt, daß bereitstehende Ausbildungsmöglichkeiten recht gut von ihnen genutzt wurden, denn fast 40 Prozent aller Hochschulabsolventen sind Frauen. Ökonomie, Pädagogik und Medizin gelten bei uns als frauenspezifische Berufsbereiche. Unsere Frauen hatten keine Möglichkeit, zwischen Erwerbstätigkeit oder Familie zu wählen, denn wir alle mußten arbeiten. Demzufolge waren über 90 Prozent aller Frauen im erwerbstätigen Alter berufstätig. Es dominierten "Frauenberufe" wie Grundschullehrerin, Ärztin, Krankenschwester, Hauswirtschafterin, aber auch die Verarbeitungsindustrie war von Frauen besetzt.

Gleichzeitig wurde Mutterschaft durch bevölkerungspolitische Maßnahmen gefördert, so daß eine mongolische Familie durchschnittlich 5 bis 8 Kinder hat. Das hat dazu geführt, daß unsere Frauen mit der Berufsarbeit, dem Haushalt und den Kindern überlastet waren.

Jetzt befinden wir uns in der sogenannten "Übergangsperiode" - im Übergang von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft, die tiefgreifende soziale und wirtschaftliche Veränderungen mit sich bringt. Wir erleben eine tiefe Wirtschaftskrise, drastisch steigende Preise und ein Zuteilungssystem für Grundnahrungsmittel, insgesamt einen wirtschaftlichen Zusammenbruch, Arbeitslosigkeit im Zuge der Privatisierung staatlicher Großbetriebe.

Die Vorteile, die Frauen im Sozialismus hatten - bei aller Kritik an den ökonomisch orientierten bevölkerungspolitischen Maßnahmen - sind nicht mehr vorhanden. Die hohe Arbeitslosigkeit bekommen besonders die Frauen zu

spüren; zu ihrer Benachteiligung auf dem Arbeitsmarkt kommen Erschwernisse für Frauen mit Kindern hinzu aufgrund der drastischen Reduzierung von Krippen- und Kindergartenplätzen. Außerdem sind Frauen jetzt weniger qualifiziert, da ein großer Mangel an öffentlichen Institutionen für Umschulungen oder Weiterbildung besteht. Viele Frauen, die Wirtschaftswissenschaft studiert haben, verlieren ihre Arbeitsplätze und so aktuelle Berufe, wie Marketing und Management, werden von umgeschulten Männern besetzt.

Es muß hervorgehoben werden, daß die Ausbildung von Fachkadern vorwiegend im Ausland, aus wirtschaftlichen Gründen jetzt nicht mehr gewährleistet werden kann. Da die Kapazität der eigenen Hochschuleinrichtungen nicht ausreicht, werden viele Abiturienten zu Arbeitslosen.

Noch ein weiterer Beweis, daß gerade Frauen unter den neuen Bedingungen leiden und keine Sicherheit für sich und ihre Kinder sehen, ist die Tatsache, daß sich bei den letzten Wahlen, im Juni 1992, die Mehrheit der Frauen und Jugendlichen ohne Zukunftsperspektiven zugunsten der Kommunisten entschieden haben.

Aufgrund mangelnder öffentlicher Fortbildungseinrichtungen und unter dem Aspekt der besonderen sozialen und ökonomischen Situation unserer Frauen wäre ein Aufbau informationstechnischer Weiterbildungsmöglichkeiten in der Mongolei besonders wichtig. Wir sehen es sowohl als eine Weiterbildungsperspektive für Frauen als auch für die jungen Mädchen an.

Die Philosophie des FrauenTechnikZentrums, "Weiterbildung für Frauen von Frauen", finden wir ausgezeichnet und sind bereit, diese in die Tat umzusetzen und vielen Frauen beim Einstieg ins Berufsleben zu helfen.

ÄGYPTISCHE FRAUEN AUF DEM ARBEITS-MARKT

Dr. Hoda Abdel Moneem Zakaria
KAIRO

Als positive Folgeerscheinung des aufgeschlossenen Regimes unter Gamal Abdel Nasser öffneten sich die Schulen des Landes für eine breite Basis von Mädchen und Frauen. Frauen aus den Mittel- und unteren Mittelschichten konnten an den Entwicklungsprogrammen des Landes nun in großem Umfang teilnehmen. Unter der Schirmherrschaft der revolutionären Regierung wurden die ägyptischen Frauen zu einem starken politischen und gesellschaftlichen Potential, das auch Frauen der benachbarten arabischen Länder beeinflußte. Zwischen 1952 und 1970 gelang es vielen berufstätigen ägyptischen Frauen, höchste Plätze in der Berufskarriere einzunehmen.

Daneben arbeitete ein Heer von ungebildeten armen Frauen auf dem Lande und als Dienstpersonal in der Stadt. Statistiken haben diese "stille Armee" bisher nicht erreicht, ihr Ausmaß ist unbekannt, denn obgleich die Schulbildung im allgemeinen kostenlos ist, blieb sie Mädchen und Frauen der unteren Schicht verschlossen.

Unter der Regierung von Präsident Anwar El Sadat ging die Anstellung von Frauen in hohen Positionen zurück. Die Mehrzahl der gebildeten Frauen migrierte in die Arabischen Golfstaaten, um dort für sehr hohe Gehälter zu arbeiten. Die Frauen reisten entweder allein oder mit ihren Ehemännern. Jehan Sadat, die Frau des Präsidenten, versuchte als Entscheidungsträgerin einige der Gesetze, die sich mit Frauenrechten befaßten, zugunsten von Frauen zu ändern, ein Versuch, der ohne den Rückhalt einer starken feministischen Bewegung zum Scheitern verurteilt war.

Die neuerliche Tendenz der Frauen, wieder ins Haus zurückzukehren, gefährdet ihr beruflich bisher erreichtes Niveau. Besonders Frauen aus den Mittelschichten ziehen es vor,

einen reichen Mann zu heiraten und die Rollen der Mutter und Hausfrau zu übernehmen.

ASPEKTE DER ZUSAMMENARBEIT

Wie wird es möglich, die Zielgruppe der Frauen zu erreichen, an deren Bedürfnissen die Projektvorschläge sich orientieren?

1. Wir benötigen Studien über Frauen aus den ländlichen und städtischen Bereichen.

2. Wir benötigen authentische Informationen, die sich mit Frauenarbeitsplätzen befassen.

3. Es bieten sich sinnvollerweise Erfahrungsberichte an mit ähnlichem Hintergrund, z.B. aus Kenia.

4. Aufgrund der hohen Analphabetenrate der Frauen (60%) ist die Erwachsenenbildung zu unterstützen, und es sollten Verbindungen mit UNICEF und ähnlichen Institutionen aufgenommen werden.

5. Es ist dringend geboten, Kontakt mit benachbarten Institutionen (Counterparts) und Behörden aufzunehmen, desgleichen mit Gewerkschaften, Universitäten und Forschungszentren.

FRAUEN IN JORDANIEN

Prof. Dr. Arwa Aamiry
AMMAN

EINFÜHRUNG

Jordanien ist ein arabisch-muslimisches Land im Mittleren Osten. Die Bevölkerung wurde 1992 auf 3.5 Millionen geschätzt. Bei dem Versuch, offene Fragen der jordanischen Gesellschaft und hier besonders die der Frauen zu klären, ist es hilfreich, die wichtigsten Faktoren zu beleuchten, die die jüngste Entwicklung der jordanischen Gesellschaft beeinflußt haben.

Jordanien besitzt eine patriarchalische und patrilinear traditionelle Gesellschaft, die, wie jede Gesellschaft, in verschiedene Sub-Gesellschaften unterteilt werden kann. Sehr interessant, einmalig und vielleicht maßgebend in Bezug auf die Frauenfrage in Jordanien ist die Verbindung der Beduinengesellschaft mit den ländlichen und städtischen Subgesellschaften.

Die Beduinen und ländlichen Gesellschaften werden zahlenmäßig immer kleiner, während die städtische Gesellschaft sich vergrößert. Man schätzt, daß 5 % der Bevölkerung Jordaniens im Jahre 1970 aus Wüstennomaden bestand. Diese Zahl verringerte sich bis 1990 auf 3%. Zur gleichen Zeit wuchs die städtische Gesellschaft von 16% in den 20er Jahren auf 36% in 1952 und 70% in 1988. Die Stammesidentität und kulturellen Werte der Beduinen jedoch blieben in hohem Maß erhalten. So sind maßgebende Werte und Verhaltensweisen der Beduinengesellschaft in den verschiedenen sozialen Klassen wiederzufinden und beeinflussen das tägliche Leben der Bevölkerung und ihre nationalen Reaktionsmuster, z.B. bei Bedrohung oder in ihrer Ergebenheit gegenüber dem Patriachen, sei es der König, der Vater, Sohn oder Ehemann.

Ein weiterer wichtiger Einfluß kommt mit dem Zustrom der Palästinenser nach Jordanien, nicht nur infolge der arabisch-israelischen Konflikte von 1948, 1967 und 1988,

sondern auch aufgrund der arabisch-arabischen Konflikte wie dem libanesischen Krieg und dem internationalen Golfkrieg, durch den 250.000 bis 300.000 Jordanier palästinensischen Ursprungs von Kuweit und den Golfstaaten nach Jordanien flüchteten.

Ein dritter Faktor, der die jordanische Gesellschaft beeinflußt, ist wirtschaftlichen Ursprungs. Jordanien ist arm an Ressourcen, doch es grenzt an Staaten mit reichem Ölvorkommen. Der Ölboom der 70er Jahre und das Ansteigen des Dienstleistungsbedarfs in den benachbarten Staaten brachte auch Jordanien den wirtschaftlichen Aufschwung, dem dann allerdings mit dem nachfolgenden Verfall der Ölpreise eine Rezession folgte.

Ein vierter, sehr bemerkenswerter Faktor, ist die Bildung in Jordanien. Da Jordanien arm an Bodenschätzen ist, gilt eine gut ausgebildete Bevölkerung als wichtigster Aktivposten; d.h. der Export hochqualifizierter Arbeitskräfte, deren Gehälter in die Heimat überwiesen wurden, war für den Staat wirtschaftlich höchst rentabel , Bildung von Männern und Frauen hatte daher höchste Bedeutung.

Es ist zu erwarten, daß bis zum Jahre 2000 das Analphabetentum in Jordanien völlig verschwunden ist. Jordanien hat die zweithöchste Rate von schulpflichtigen Kindern, die auch tatsächlich eine Schule besuchen. Es besteht zwar immer noch eine gewisse Diskrepanz zwischen Jungen und Mädchen, doch die Bildung von Frauen und Mädchen nimmt allgemein zu. Die Zahl der immatrikulierten Frauen an Universitäten und Höheren Institutionen hat sich von 40% Anfang der 80er Jahre auf 50% zum Ende der 80er Jahre erhöht.

Mit einem Anstieg von jährlich 3.7 % war die Geburtenrate Jordaniens bis vor kurzem die höchste auf der Welt, ein Trend, der gegenwärtig jedoch rückläufig ist und 1988 schon auf etwa 2,9% zurückging. Die Gründe dafür sind ökonomische Probleme, der Anstieg des Heiratsalters und eine zunehmend bessere Bildung der Mädchen und Frauen .

Mit seiner hohen Geburtenziffer ist Jordanien eine junge Gesellschaft: 18 % der Bevölkerung sind unter 18 Jahren; hiervon 32 % Studenten. Häufig sind von einer Person bis zu 5 Familienmitglieder finanziell abhängig - als Folge der

hohen Geburtenrate bei gleichzeitig geringer Berufstätigkeit der Frauen.

DIE SITUTATION DER FRAUEN IN JORDANIEN

Vom Moment der Geburt an besteht ein Unterschied im Status und Sozialisierungsprozeß zwischen Jungen und Mädchen. Ein männliches Kind ist eine Notwendigkeit für jede Familie, ein weibliches Kind dagegen ein "Schicksalsschlag", den die Mehrheit als gottgegeben akzeptiert. Der männliche Nachkomme erhält den Familiennamen, die Erbschaft, ist Beschützer der weiblichen Familienmitglieder und Ernährer. Daher werden Jungen schon bei der Geburt gefeiert, gehegt und gepflegt, während die Geburt eines Mädchens oft als Enttäuschung für die Familie gilt. Es ist deshalb nicht verwunderlich, wenn Jungen besser versorgt und verpflegt werden und außerdem eine bessere Ausbildung erhalten. Sind Jungen krank, werden sie schnellstens zum nächsten Arzt gebracht. Mädchen dagegen werden nur dann ausreichend ernährt, wenn genügend Nahrung für alle Familienmitglieder vorhanden ist und werden nur zum Arzt gebracht, wenn die Mutter oder Pflegerin gerade Zeit haben. So überleben Mädchen eine ernsthafte Krankheit oft nicht, die Sterblichkeitsrate von kleinen Mädchen bis etwa 5 Jahren ist so hoch, daß das Verhältnis Mädchen zu Jungen 49% : 51% beträgt. Dies steht im Gegensatz zu internationalen Daten, die nachweisen, daß weibliche Kleinkinder eine höhere Überlebenschance haben als männliche.

KINDERVERSORGUNG

In Jordanien ist die Erziehung und Versorgung der Kinder ausschließlich Frauensache, von der Pflege der Kinder, ihrer Erziehung zu moralischer Verantwortung bis zur Beaufsichtigung der Schulaufgaben. Kindergärten - in der Mehrzahl von Privatorganisationen geleitet - sind kaum vorhanden; nur etwa 10 % der Kinder können einen besuchen.

Viele Aufgaben des Gemeinwesens werden ebenfalls von den Frauen organisiert und ausgeführt., z.B. die Vorbereitung

von Hochzeitszeremonien. Frauen sind verantwortlich für alle Ereignisse, die sich mit Leben und Tod befassen.

Die Mehrzahl der Ehen werden von den Familien bestimmt und man schätzt, daß noch immer 80 % der Ehen zwischen Familienmitgliedern gestiftet werden, was nicht selten Erbkrankheiten hervorruft. Kürzlich startete man eine Kampagne, um auf die negativen Auswirkungen von Ehen zwischen Familienmitgliedern hinzuweisen.

BESCHÄFTIGUNGSMUSTER

Ursachen der eingeschränkten Berufsmöglichkeiten für Frauen sind nicht nur in der kulturellen Tradition zu suchen. Drei Bedingungen auf staatlicher und persönlicher Ebene sind Voraussetzung für die volle Integration von Frauen auf dem Arbeitsmarkt: Ökonomischer Druck, gute Qualifizierung und entsprechende Stellenangebote.

In den frühen 80er Jahren wirkten Faktoren zusammen, dank deren die Frauen in den Arbeitsmarkt integriert werden konnten: Das Land brauchte Arbeitskräfte und die Familien benötigten ein zusätzliches Einkommen, sodaß die sozialen Hindernisse für Frauen, außerhalb des Hauses zu arbeiten, überwunden werden konnten. Der Staat stellte genügend Ausbildungsmöglichkeiten zur Verfügung und verhalf den Frauen zu besseren Berufsqualifikationen.

Doch schon 1982 begann das Pendel wieder zurückzuschwingen. Mit dem Einfrieren der Ölpreise, der Rückkehr vieler Arbeiter aus den Golfstaaten kam eine Welle von Arbeitslosigkeit über das Land.Es folgte 1988 die Abwertung des jordanischen Dinars, als eine der Korrekturmaßnahmen des Staates, um die Regierungsausgaben zu drosseln - Probleme, die sich mit dem Golfkrieg noch verschärften.

Die Entwicklung der Frauenberufstätigkeit in Jordanien verlief etwa so: 1970 waren 4 % Frauen berufstätig, Ende 1970 waren es schon 10.7 % ; bis Anfang 1980 war eine Steigerung von 14 % zu verzeichnen. Doch seit Anfang der 90er, hervorgerufen durch die wirtschaftliche Rezession und den Golfkrieg, sind Frauen nur noch mit 8 % auf dem jorda-

nischen Arbeitsmarkt vertreten. Von diesen Frauen sind 58 % unverheiratet, 20.1 % geschieden und nur 4.4 % verheiratet.

Die Mehrheit der Frauen sind im Dienstleistungsbereich tätig; 80 % als Lehrerinnen. Doch auch in den Lehrberufen, die fast bis zu 60% von Frauen besetzt sind, gibt es nur wenig Frauen als Entscheidungsträgerinnen in der Planung oder dem Management. 1988 waren nur 6 % des promovierten Universitätslehrkörpers Frauen, ein Faktum, das allerdings mit westlichen Universitäten vergleichbar ist.

Generell läßt sich sagen: die jordanischen Frauen machen ihren Schulabschluß, besuchen eine Hochschule, um ihr Diplom zu erlangen, arbeiten für einige Jahre, heiraten und geben ihre Berufstätigkeit auf, wenn das erste Kind geboren wird. Dadurch dauert die Phase der Frauenberufstätigkeit meist nur vier Jahre, während Männer durchschnittlich 40 Jahre berufstätig sind. Aufgrund dieser Tatsache argumentieren nicht wenige gegen die Kosten der Frauenbildung in einem Land, das nicht mit Reichtum gesegnet ist. Es wird dabei aber übersehen, daß Frauenbildung auch indirekt der Gesellschaft dient, z.B den Lebensstandard der Familienmitglieder, die Bildung der Kinder anhebt. Das ist eine der Voraussetzungen, um wichtige Funktionen der Gesellschaft qualitativ zu verbessern. Dies wird sich u.a. günstig auf die Gesundheitsvorsorge auswirken - und nicht zuletzt die Kindersterblichkeit abbauen.

TAGUNGSERGEBNISSE

Am Ende der Konferenz bildeten sich zwei Arbeitsgruppen.

ARBEITSGRUPPE I:
mit Teilnehmerinnen aus der Tschechoslowakei, Bulgarien, Rumänien, den Philippinen und Lettland

Diskussionsthema:
Zur Konzeption einer Multiplikatorinnenausbildung

Folgende Punkte wurden diskutiert:

1. ERGÄNZENDE THEMENBEREICHE EINES GANZHEITLICH ORIENTIERTEN EDV-CURRICULUMS

Neben einer Vermittlung umfassender Kenntnisse im Hard- und Softwarebereich werden folgende weitere Inhalte als wichtig angesehen:

* Betriebswirtschaft, Marketing, Buchhaltung (mit besonderem Gewicht auf kaufmännischem Rechnen) und Schriftverkehr, Fremdsprachenvermittlung in Deutsch und Englisch;

* außerdem technische Zusatz-Kenntnisse, z.B. Anwendungsmöglichkeiten der neuesten Bürotechnik (Telekommunikation, Datenfernübertragung u.a.)

* sinnvoll wäre eine gründliche Einführung in Grafik und DTP-Programme, nicht zuletzt um Unterrichtsmaterial selbst herstellen und anschauliche Öffentlichkeitsarbeit machen zu können;

* praktische Arbeitserfahrung in Betrieben und Kooperation mit den entsprechenden Ländern wäre von Vorteil.

2. RECHTSFRAGEN

* Die grundlegenden Rechtsvorschriften, vor allem auch arbeitsrechtlicher Art, sollten vermittelt werden; mit

besonderer Berücksichtigung frauenrelevanter Verordnungen und Gesetze des eigenen Landes.

* Im europäischen Rechtsvergleich sollten Gleichstellungsgesetze verschiedenener Länder verglichen werden, um Frauen für bestehende Defizite und Ungerechtigkeiten im eigenen Lande zu sensibilisieren.

3. ZIELGRUPPEN

* Als sehr geeignet gelten Frauen mit technischer Ausbildung und/oder arbeitslose Frauen mit Universitätsabschluß und Erfahrung in der Erwachsenenbildung, ausdrücklich ohne Altersbegrenzung, um keine Interessentin auszugrenzen.

4. AUSWAHLVERFAHREN

* Die jeweiligen Länder sollten ihre Kandidatinnen vorschlagen und anschließend den Frauen ermöglichen, zu einem Informations- und Einführungsgespräch nach Hamburg zu fahren, bzw. von Mitarbeiterinnen des Hamburger FTZ vor Ort besucht zu werden.

* Es muß sichergestellt werden, daß die in Deutschland ausgebildeten Frauen weiterhin im Projekt mitarbeiten, d.h. ihre Ausbildung anschließend nicht zu privaten Zwecken nutzen.

5. ZEIT UND ORT DER AUSBILDUNG

* Eine solide Grundausbildung sollte sechs bis acht Monate betragen. Sehr günstig wäre eine Ausbildung in Hamburg, da hier die technischen und personellen Voraussetzungen gegeben sind und das marktwirtschaftliche Umfeld mit erfahren werden kann.

* Um Müttern mit ihren Kindern den relativ langen Aufenthalt fern von zu Hause zu ermöglichen, sollte die Möglichkeit geschaffen werden, ihre Kinder während dieser Zeit in Hamburger Schulen unterrichten zu lassen.

6. FLANKIERENDE MAßNAHMEN

* Vor Absolvierung eines Ausbildungskurses in Hamburg ist ein Sprachkurs mit sozio-kultureller Einführung in deutsche Verhältnisse notwendig.

* Die Frauen sollten in Deutschland ein Praktikum absolvieren, um Bedingungen marktwirtschaftlicher Unternehmen kennenzulernen.

* Für die Dauer des Aufenthaltes in Deutschland müssen die Frauen krankenversichert werden.

7. FINANZIERUNG

* Auch wenn die Heimatländer meist (noch) keine Möglichkeit haben, Aufenthalt und Ausbildung der Frauen zu finanzieren, werden im Lande selbst Sprachkurse angeboten.

* Ansprechpartner zur Finanzierung sollten in den Herkunftsländern der Frauen selbst gesucht werden, z.B. Stiftungen, kommunale Stellen und staatliche Einrichtungen.

* Zusagen liegen bisher vor in Bulgarien: vom Ministerium für Arbeit und Soziales und der Universität von Sofia; in Rumänien: von der Arbeitsbehörde in Bukarest; in der Mongolei: von seiten der sozialdemokratischen Frauenorganisation.

* * * * *

ARBEITSGRUPPE II:
mit Teilnehmerinnen aus der Mongolei, der Tschechischen und der Slowakischen Republik, aus Lettland, Jordanien und Ägypten und Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus St. Petersburg.

Diskussionsthema:
Voraussetzung für den Aufbau von FrauenTechnikZentren im Ausland.

Folgende Fragen wurden diskutiert:

1. **FRAUENTECHNIKZENTRUM**: Empfiehlt sich der Aufbau eines jeweils autonomen Zentrums - oder wäre es sinnvoller, ein derartiges Frauenbildungszentrum an eine schon bestehende Institution bzw. Organisation anzuschließen?

Fast übereinstimmend plädierten die Teilnehmerinnen für die zweite Möglichkeit, mit einer Ausnahme: Die Vertreterinnen des Instituts für Soziologie an der tschechischen Akademie der Wissenschaften und die sog. "Stolzen Mütter von Prag" würden die Gründung eines völlig unabhängigen Frauen-TechnikZentrums vorziehen.

2. **ORGANISATION**: Bei der Frage, welche bereits existierenden Organisationen für eine Trägerschaft geeignet seien, einigte man sich generell - einerseits auf Frauenorganisationen, die mit einer Partei oder Gewerkschaft zusammenarbeiten - und andererseits auf Forschungs- und Bildungseinrichtungen.

3. **NUR FÜR FRAUEN**: Generelle Zustimmung fand die Frage, Zentren von Frauen für Frauen aufzubauen, allerdings wurde die konkrete Durchführbarkeit unterschiedlich in den einzelnen Ländern gesehen.

Mongolei meint, Männer sollten nicht generell ausgeschlossen werden, wenn genügend Plätze vorhanden seien.

Die Tschechischen und Slovakischen Republiken stimmen dem zu, mit dem Zusatz, es sollte sichergestellt sein, daß ausschließlich Frauen dort unterrichten.

Lettland wünscht sich zukünftig ein Zentrum von Frauen, zur Zeit sei dies noch unrealisierbar, da es noch kein entsprechendes weibliches Lehrpersonal gäbe.

Petersburg ist für eine Ausbildung für und von Frauen.

Jordanien und Ägypten plädierten ebenfalls für Frauenzentren; obgleich Ägypten meinte, daß dadurch die islamische Interpretation für geschlechtertrennende Ausbildung unterstützt werde.

4. **GESETZGEBUNG:** Bei der Erkundung, ob es in den einzelnen Ländern schon Arbeitsförderungsgesetze oder andere einschlägige Gesetzesmöglichkeiten gäbe, um Arbeitslose in den Arbeitsmarkt zu re-integrieren, wies man aus der

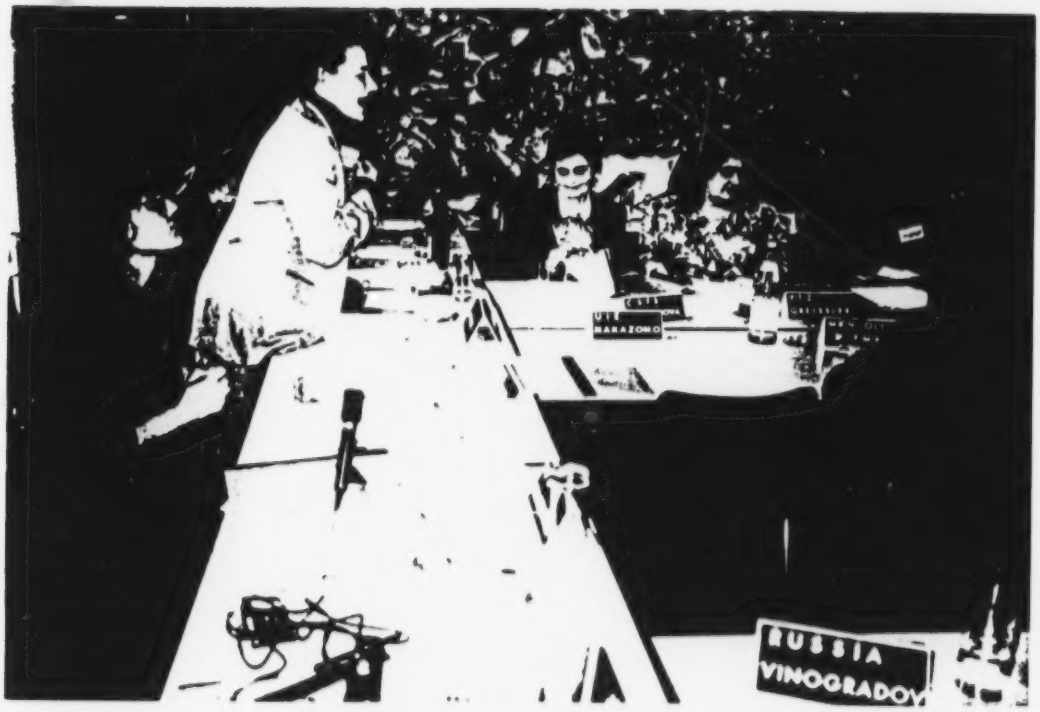
* Mongolei und aus Lettland darauf hin, daß zwar entsprechende Gesetze verabschiedet wurden, ohne sie jedoch praktisch umsetzen zu können, da die Arbeitsämter leere Kassen haben.

* Etwas günstiger sei die Situation in den Tschechischen und Slowakischen Republiken.

* In Rußland existiere zwar ein entsprechendes Gesetz, das sich aber nicht ausdrücklich auf die Situation von Frauen beziehe.

* In Jordanien und Ägypten steht zu erwarten, daß dort internationale Organisationen Weiterbildungseinrichtungen für Frauen finanzieren würden.

5. **KOOPERATION:** Die abschließende Frage, in welchen Ländern ein wirkliches Interesse an dem Aufbau eines Trainingzentrums bestehe, beantworteten die einzelnen Teilnehmerinnen mit ganz persönlichem Nachdruck, indem sie zusicherten, entweder selbst an dem Aufbau eines Frauen-TechnikZentrums mitzuwirken oder geeignete Organisationen ihrer Heimatländer als Träger vorschlugen.



BEST COPY AVAILABLE

PREFACE

A network of international women projects, exchange of know-how, evaluation of project ideas with the aim of examining the international transfer possibilities and finally, putting it all into effect: these key phrases explain the framework of the international workshop "Train the Trainers" in Hamburg. The reports of the participants and the results of the workshop will be presented here.

The FrauenTechnikZentrum - DFR e.V. organized this workshop - from 30 November to 03 December 1992 - in cooperation with the UNESCO Institute for Education and with the assistance of the City of Hamburg and the German UNESCO Commission. The FrauenTechnikZentrum is very grateful for the assistance.

Guests from Western, Central and Eastern Europe, Asia and Africa were introduced to and discussed the training model and its holistic approach, and looked into the possibility of introducing this model in their home countries.

The individual reports of the participants reflect the situation of women in their home countries. Some countries were represented by more than one woman and therefore several reports were presented. Since they represent different dimensions they are all included in this publication.

The reports of the working groups illustrate attempts to identify the areas needing attention and develop practical measures and solutions. All reports have been slightly abridged and the gist of the contents translated; importance was attached to keeping the author's style of writing insofar as possible. We would like to thank all participants of the workshop for letting us publish their reports.

We very much like to thank Prof. Dr. Erika Schuchardt and Dr. Irmela Neu-Altenheimer, German Commission for UNESCO, who guided the meeting through its various sessions. We very much appreciated Bettina Bochynek's, UNESCO Institute for Education, assistance during the conference, especially her simultaneous translation, and we are grateful to Shirley Hadi for helping to edit the English version of this publication.

Finally, we like to thank UNESCO Institute for Education for financing the publication.

Hamburg, May 1993

Ingrid Ellebrecht
Dr. Ellen Sessar-Karpp
FrauenTechnikZentrum - DFR e.V.

INTERNATIONAL CONFERENCE

TRAIN THE TRAINERS IN INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY

30th November to 3rd December, 1992

LOCATION: UNESCO Institute for Education
Feldbrunnenstrasse 58
20110 Hamburg
Telephone: (040) 44 80 41 21

THEMES: Training of Women Trainers in Information and Communication Technology and establishing of Technical Education Centres under the specific aspect of the social and economic situation of women in East and Central Europe.

Observers from Jordan, Egypt, Sudan, Niger, Mongolia and the Philippines are invited.

LANGUAGES: German/English

CHAIR: Prof. Dr. Erika Schuchardt, Vice President
German Commission for UNESCO,
Dr. Irmela Neu-Altenheimer,
German Commission for UNESCO

ORGANISATION: Dr. Ellen Sessar-Karpp/Dr. Ellen Ismail-Schmidt
FrauenTechnikZentrum
Normannenweg 2
20537 Hamburg
Telephone: (040) 251 4399
Fax: (040) 251 7730

OPENING SPEECH BY THE DIRECTOR OF THE UNESCO INSTITUTE FOR EDUCATION

Dr. Paul Bélanger

Why is UNESCO and the UNESCO Institute for Education collaborating with the FrauenTechnikZentrum in organizing this seminar on cooperation between women's groups in the domain of continuing vocational education on information and communication technology? We are collaborating for three reasons:

The first reason for encouraging cooperation between UNESCO and the FrauenTechnikZentrum - DFR e.V. is to promote the right of women to adult education and retraining. It is evident that adult education is not the complete or the magic answer to the social aspiration of women having to cope with rising unemployment in Central Europe, competing in a shrinking and discriminatory labour market, while living under specific conditions of work and of life, as, for instance, the dual task of managing a home and responsible job.

Adult education alone cannot ensure that the new technology will be introduced to women working in offices in a way that will enhance the quality of life at work. Controlling the introduction of such technology so as to meet the aspirations of women, however, cannot be achieved without adult education and retraining, that is, without the kind of continuing education that has meaning for women working in offices and that is able to help them master rather than suffer technological changes. Such an approach, linking adult education with a comprehensive view of social and technical development, is crucial, both to the Frauen-TechnikZentrum and to UNESCO.

We will, in the coming months, open a new research programme on women and adult education and this seminar will help us to focus our research more closely on issues relevant to the present condition of women in different regions of the world. For this purpose we need to hear more from you and to discuss the questions that reading your reports already suggests to us.

The second reason for this collaboration is the specific and innovative character of the FrauenTechnikZentrum. This Centre is an up-to-date professional adult education institution, and this afternoon, you will have a chance to appreciate the quality of its training programmes. But there is more to the FrauenTechnikZentrum than competent vocational training on information and communication technology for women. Firstly, there is a deepening of the content of such training to deal not only with the use of computer technology but also with what is behind it, to understand what is under the cover of these magic screens which are now appearing everywhere in all offices. Secondly, the centre's training programme, which is concerned not only with technical know-how but also with contextualizing computer training within the overall technological changes going on in offices so as to make understandable the impact of such a transformation on the organization of the work place.

Thirdly, this Centre also takes into consideration wider complex aspects of women's life conditions regarding health, family planning, dual roles, susceptibility to violence, etc.

We are collaborating with the FrauenTechnikZentrum because we believe also that important changes have to be made in the ways international cooperation is developing between East and West as well as between North and South. Here again, we think that the FrauenTechnikZentrum may represent a chance for an alternative, a possibility not to fall into the prevailing patterns of transfer of technology and dependency. Influenced by the criticsm made by so many women's groups of vertical and centralized dissemination approaches, the FrauenTechnikZentrum is oriented towards a multiplication and proliferation strategy based on the autonomous development of centres linked horizontally in solidarity through inter-learning.

Here the challenge is huge. One must not hurry because to go fast without a solid base in each country will just end in the reproduction of dependency models which are unfortunately extensively spread nowadays. Time is needed to make sure that a proper diagnosis is made by each women group in each country, that a genuine development of an appropriate adult education strategy is build or adapted. Time is needed to understand and to master the specific

experience of the FrauenTechnikZentrum in order to make use of it without being colonized by it.

We collaborate with the FrauenTechnikZentrum because we believe that this Centre is concerned with the development of endogenous strategies for sustainable and autonomous changes.

We thank the FrauenTechnikZentrum for its cooperation and for contributing to changing the predominant dependency strategy and by proposing, instead, "inter-learning co-operation". That is the only one that deserves to be called "Zusammenarbeit". Thank you.

SYNOPSIS OF THE OPENING SPEECH BY THE VICE PRESIDENT OF THE GERMAN UNESCO COMMISSION

Prof. Dr. Erika Schuchardt

Professor Erika Schuchardt's message to the participants of the seminar was:

"All have a right to education
and equal prospects for the future".

Professor Schuchardt gave as an example the true story of Johann Gottlieb Fichte who, only by mere chance, became one of Germany's most famous philosophers. Sometime around 1770 a certain Baron von Miltitz missed his usual Sunday Church Service which upset him very much. But he was told that the boy, Johann Gottlieb Fichte, who looked after the village geese would remember the divine service and be able to repeat it word for word. The boy was called and articulated the sermon in a way which made it clear to Baron von Miltitz that not only did he remember the words but he also understood the meaning of the text. This impressed the Baron so much that he decided to send the boy to the school of the nobility in Schulpforta. If Johann Gottlieb Fichte had not met his generous and enlightened sponsor he would most probably have stayed a simple farmer.

Millions of children in this world do not have the good fortune to meet their Baron von Miltitz, children who are no less intelligent than Johann Gottlieb Fichte but who do not have the right parents, or the right sex or who are not born in the right surroundings.

Professor Schuchardt pointed out that the two founders of the FrauenTechnikZentrum, Ingrid Ellebrecht and Ellen Sessar-Karpp, decided to start their work of education for and by women with their own personal experience in mind. This made them promote the right of women to adult education, to retraining, and to equality of opportunity. The first step was to qualify women, the second step which meant building up and extending responsible and leading positions for women on all levels.

When Ingrid Ellebrecht and Ellen Sessar-Karpp started the FrauenTechnikZentrum in Hamburg 1985 it was the Deutscher Frauenring which helped the project to get started. By now the Hamburg pilot project has 19 extensions all over Germany and this conference is taking place to start further projects in Eastern and Central Europe as well as in Asia and Africa.

Professor Schuchardt sent not only best wishes for the conference but a lot of courage and power for the new project in planning.

FRAUENTECHNIKZENTRUM

INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY:

A COMPREHENSIVE TRAINING SCHEME FOR WOMEN BY WOMEN ORIGIN, CONTENTS AND AIMS

Ingrid Ellebrecht / Dr. Ellen Sessar-Karpp

THE IDEA

The FrauenTechnikZentrum - Deutscher Frauenring (DFR) e.V. in Hamburg is a centre for comprehensive technical education specialising in information and communication technology in a critical socio-political context, run by women for women. The idea of establishing the FrauenTechnikZentrum dates back seven years. At that time (1985) we, the two founders, agreed that something had to be done to give women more competence in and knowledge about information and communication technology. It was also agreed that women should be involved in the field of new technologies from a critical point of view. At the same time, it was the aim that *all* women should have possibilities for further education, also those with little money, those who, due to family obligations could not take part in day training courses, as well as unemployed and unwaged women wishing to retrain or those with little confidence in learning a new subject.

Within four weeks after the birth of the initial ideas the first evening course for and by women started. This was the foundation stone for further extension of the model project.

THE METHOD

The FrauenTechnikZentrum DFR e.V. followed a specific concept at the very outset. In short it will be explained below. The target groups are women of all age groups; unemployed, unwaged women; women wishing to retrain in order to join the work force after a period of full-time care for their families, and women at work wishing to improve their career prospects.

Technical know-how is always embedded in a social-political context. The main aim is not just to train women to COPE with certain software, but to enable women to HANDLE AND UNDERSTAND all relevant aspects of the hard- and software. Different types of learning and teaching methods are used, i.e. learning by doing, practical problem solving, student-centred learning, formal lectures, visits. The women acquire transferable skills and a holistic understanding which enables them to participate actively in a working environment and in society. The trainees are supervised by FrauenTechnikZentrum staff whilst on work experience.

Ergonomic problems are addressed; business administration and political science are part of the course curricula. A psychologist works with trainees on a weekly basis in order to raise the level of self-awareness and assertiveness. As this makes a very demanding programme, a pleasant relaxing and encouraging learning atmosphere is regarded as essential.

THE STRUCTURE

The FrauenTechnikZentrum established its first prototype for further education with the assistance of the Deutscher Frauenring e.V. and the Hamburg governmental office for the equality of women. We also had the assistance of a commercial firm which placed the necessary computer equipment at the centre's proposal.

The success of the first course (1985) and the enormous demand for further courses led to provision of additonal evening courses. Finally, when we could no longer meet the

demand for the evening courses, we started planning for further development and successfully applied for help to the Federal Ministry for Women and Youth Affairs.

Following this, from 1987 to 1990, was the phase of model projects. During that time an office and lecture room were rented, five women were given working contracts and the first full-time courses were developed and tested. At the same time, contacts were established with women outside of Hamburg who might be interested in setting up a branch of the FrauenTechnikZentrum in their cities and who would be able to work as trainers for trainers according to the concept of the FrauenTechnikZentrum. And in 1988 the first branch of the FrauenTechnikZentrum was opened in Freiburg; it was followed by centres in Husum, Reutlingen, Norderstedt. Later on, four other training projects for women also took over the concepts of the FrauenTechnikZentrum. Up to now, 19 centres nationwide follow the Hamburg training concepts and cooperate with it.

SPHERES OF ACTIVITIES

After the model phase (1990) the work of the FrauenTechnikZentrum DFR e.V. continued along three main lines of development:

* · for different target groups both full-time and part-time courses are offered, often on seven days per week. The day courses focus mainly on unemployed women and women who want to return to their profession after a family phase. Evening and weekend courses are attended by working women, students, housewives, grandmothers, who want to learn about modern technology to use it at work or at home.

* training the trainers with the aim of starting centres for information and communication technology;

* research studies, evaluation and special workshops about the situation of women are organized, In this connection, e.g. a research study for UNESCO on Women, Profession and Employment.

FUNDING

At the beginning (1985 to 1987) teaching was done on a voluntary basis. The participants of the training courses paid a small sum of money which was taken to pay the rent of the lecture room and equipment.

During the model phase the project was fully financed. Since 1990 the centre receives funding, depending on the scheme, target group etc. from a variety of public institutions, e.g. the City of Hamburg, the Labour Office and the European Social Fund. In addition, some course participants pay fees. Some special projects are promoted to a limited extend by Federal and Regional Governments.

TRAINING OF TRAINERS (MULTIPLICATORS)

Since 1990 a very important part of our work lies in a nationwide training of trainers (multiplicators). The term "Multiplikatorinnen" does not apply to 'normal' participants but to women who are going to train trainers for information and communication centres. The multiplicators either have to establish centres for comprehensive technical education or they have to work in an establishment for technical education as senior lecturers.

In order to support training for and by women in the New Länder (East Germany) the FrauenTechnikZentrum received from the Federal Ministry of Education and Science (1990/91) a further backing for a new project. Its aim was to train female trainers for technical education in the New Länder. For six months 14 women planning to set up centres in the New Länder joined the course. All of them had either professional or vocational training and most of them had several years of work experience. They were trained at FrauenTechnikZentrum according to the specific methodology and in addition to that they studied business administration, project management, economics and advanced English.

During their training the women started, with the assistance of the FrauenTechnikZentrum, to establish centres of technical education in the New Länder. Although this vanguard of women did not expect how much work, energy and stamina was expected of them, they all survived the transition to market economy without getting unemployed. So far, out of this project, twelve new FrauenTechnikZentren have been established in the New Länder.

The FrauenTechnikZentrum keeps regular contacts with all 19 centres in Germany. In monthly meetings information is exchanged about the latest technology, project management etc.

AIM OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE

The success of the concept "Train the Trainers" and the positive cooperation of all those involved induced us to cross the German borders and start on an international level. Soon we discovered that we know very little about the countries we plan to cooperate with. Therefore we invited you to this conference. We propose to concentrate during this meeting on two main subjects:

* We would like to introduce you to our concept of education for women by women and to discuss this with you.

* We would like to know from you
  - what the structure for further education is in your country;
  - how further education for women is handled;
  - what the needs in further education are;
  - is it possible and are you interested in cooperating with us in, e.g. taking up training as a trainer?

This conference is not only supposed to facilitate the exchange of experiences and current findings in the areas of modern technology but also to investigate the possibilities of exchange and transfer of know-how and educational schemes for women. It is intended to interlink

existing capacities involving computer technology, to form a specialized network involved in programme development, pilot project training, transfer of structures and models, teaching materials, research and related experiences orientated towards the promotion of women.

The FrauenTechnikZentrum approach to international cooperation is on a horizontal line; each project is autonomous; the technical know-how is always embedded in a socio-political context.

The authorities responsible on a regional, national and European level have been informed about this conference. Since we are going to apply for funding they expect concrete results.

SUMMARY

The international conference "Train the Trainers in Information and Communication Technology", jointly organized by the FrauenTechnikZentrum and UNESCO Institute for Education, took place at the UNESCO Institute for Education in Hamburg, from 30 November to 3 December 1992.

The participants consisted of eighteen women and one man: from Czechoslovakia (7), Russia (2 women, 1 man), Latvia (2), Bulgaria (1), Romania (1), Mongolia (2), Jordan (1), Egypt (1) and from the Philippines (1) . Staff members from the UNESCO Institute for Education and the FrauenTechnikZentrum also took part in the conference.

The conference was opened by the Director of the UNESCO Institute for Education, Dr. Paul Bélanger; the Vice President of the German UNESCO Commission, Prof. Dr. Erika Schuchardt; and the two directors of the FrauenTechnik-Zentrum, Ingrid Ellebrecht and Dr. Ellen Sessar-Karpp.

Eleven reports were presented by the participants covering the situation of women with reference to employment and unemployment, their social conditions, legal rights, family obligations and their situation before and after the change from communist to democratic rule. Some of the reports already present suggestions for future women's projects. The individual reports are annexed in concise form to this publication (see page 83).

At the end of the conference, two working groups were formed. Each group worked on a certain set of questions aimed at demonstrating the conditions necessary for "Train the Trainers" concepts and to be realized for the establishment of women's technical training centres. The results of these working groups (see page 117).

In all reports presented by the participants for Central and Eastern Europe, it was pointed out that one of the basic characteristic features of women's positions during the communist regimes was their high level of employment. Women were highly qualified and, e.g. in ***Chechoslovakia***, the employment rate was higher than that in most West-European countries, i.e. 43 % in comparison with less than 40 % in Western Europe. The reason was, that after the

Second World War, employment of women was made necessary in consequence of the post-war development of ***Chechoslovakia***.

In ***Mongolia*** the educational standard of women is very high in comparison with other Asian countries. Almost 40 % of the university students are women and 90 % of Mongolian women between - 15 and 5o years - had been employed during the communist regime. In ***St. Petersburg*** 55 % of the population between 15 to 49 years is female and of those, 53% used to be employed. Similar figures were presented by the representatives from ***Romania and Bulgaria***.

Due to the transformation from a planned to a market economy and the structural re-organization, massive social and economic changes are taking place in all former communist countries. The advantages women had during the period of communism/socialism - even when critisizing its economically orientated population policy measures - no longer exist. Women are facing an especially high level of unemployment. In addition to the disadvantage women have to face on the labour market, the aggravating circumstances for women with children - because of the drastic reduction of childcare centres - have to be faced. Also, retraining for jobs needed in the new market economy is mainly offered to men and thus they have the priority to occupy the new jobs in management and other high levels of employment.

The dismantleing of the socialist/communist structure and the establishment of the new market economy have left the women with the full burden of caring for their children and heavy family obligations. Thus the responsible adminitrators found the justification of limiting the possibilities for further education and retraining of women. This inspite of the social responsibilities guaranteed by the Constitution regarding women and children.

In ***Czechoslovakia***, laws have been passed over the last two years forming the necessary legal basis for a state working on democratic principles to ensure human rights and basic freedom at an European level. But in spite of these measures, the primary role of women as mothers and housewives continues to be emphasized in practical everyday life; not only by men but also by a great number of women, too.

The new constitution recently adopted in ***Bulgaria*** provides for equal rights for men and women, but time has not sufficed for the legal regulations to be adopted, nor have the adverse conditions and circumstances that reduce and restrict those laws been eliminated. One example is a study on female university lecturers which proved that crowded family homes shared by two or even three generations, difficulties in food supply, transport, services and the deep-rooted social prejudice condemn female lecturers to slower and less effective professional development than their male collegues.

In ***Latvia***, although women constitute the majority of the total number of the population (53.4%), only 5 % are represented in Parliament, which is the lowest European percentage. Traditonally, in ***Latvia***, women must be under the guidance of men, so very often men being in higher position appoint other men to significant posts just because they are men and not because of their higher level of qualification or education. Every day, more women become unemployed. In the economic crisis the country is facing, women are the first to lose their work, not because they are less qualified but because they are not convenient for employers. Because women have children who get sick and who must be supported by benefits.

Romanian women were confronted with massive demands for their labour during the communist regime. They were forced to neglect their family duties and the children were caught, at a very early age, in an educational system strictly controlled and ideologically directed by the state. Yet during the last two years, although the communist regime is no longer in power, the problems have not been diminished but are different. Prices have doubled in comparison to wages. Women have to continue to work because their income is essential. But half of the population lives at poverty level. Unemployment, especially among women, is very high: They represent 66 % of the unemployment rate.

Almost all the reports stated that women in the respective countries are being paid less than men for the same kind of work even though they have the same qualifications. Yet a number of women, especially in ***Czechoslovakia***, consider

this discrimination to be an inherited handicap that must be accepted.

Increasing unemployment rates among women are a phenomenon that is stressed in all the reports. Poverty, social insecurity and conflicts are predicted, with serious consequences for women in the near future. Although in most countries, like in ***Czechoslovakia***, laws have been passed giving the necessary legal basis for a state working on democratic principles to ensure human rights and basic freedom, in practical every day life the primary role of mothers continues to be emphazised. And there is real danger that there will be two labour markets, i.e. poorly paid and unqualified work as being defined as suitable primarily for women.A recent survey in ***Czechoslovakia*** indicates a tendency for the female population to prefer attitudes commonly associated with the left, since parties of the right often ignore problems that are important to women.

In ***Mongolia*** the majority of women and youth voted for the communist party in the election in June 1992. This is a further proof that women are suffering under the new conditions and that they do not see any security for themselves and their children.

The reports from the participants from ***Jordan*** and ***Egypt*** are out of line from the rest in several respects, since neither country is in a major political transformation period at the moment. Yet, economic changes are obvious.

In ***Jordan,*** the place of work for women is traditionally at home, as mother and housewife. However, since Jordan is poor in natural resources, education for both males and females has become of paramount importance for the state. It is expected that by the year 2000, illiteracy will be almost eradicated. Thus exporting highly skilled labour to the Gulf States and obtaining remittances therefore were the highest economically viable factors. In the early 1980's, all these factors conspired to integrate women in the work force. The percentage of women enroling at ***Jordanian*** universities and community colleges was as high

as 50% in the late 1980's and in 1988, out of the total of PhD university professors, 6 % were female. But although 60% of the teaching staff are women, they hardly ever get into the planning, managing and decision making ranks. The pattern of women's employment has been very interesting, it increased from 4 % in 1970 to 14 % in the early 1980's. However, now, in the early 1990s and due to the economic depression and the Gulf war, only 8 % of the ***Jordanian*** labour force is female and of these, 58 % are single.

According to the ***Egyptian*** representative, in ***Egypt***, as a result of the progressive regime under President Nasser, girls and women joined schools, universities and the work force. From 1952 to 1970 most ***Egyptian*** working women achieved occupational mobility. Women from the middle and lower middle classes made up an important element in the national development programme. ***Egyptian*** women became a social and political force that influenced the women's movements in other Middle East countries. When President Sadat took over, the female labour force shrank in the high professions and most of the educated women went to the Arabian Gulf states to work for high salaries, alone or accompanied by their husbands. During the Gulf war and the recession, many ***Egyptians*** were forced to return home. This is now threatening the female labour force in ***Egypt***, especially middle class women who now prefer to marry a rich man and settle for the role of mother and housewife. Although there is a high level of education among middle class women, more than 60 % of the poor lower class women are illiterate and the ***Egyptian*** participant suggested that especially for those women adult education activities should be considered.

Surveying the reports, it is clear that women are the first to suffer whenever there is a change for the worse in society. Yet in all reports there were suggestions for solutions. The possibility of women retraining and participating in further education in order to be able to compete with men was stressed as enormously important. Of course, social networks should help them with their family obligations. In order to compete, women should have training with computers and modern office equipment; they should learn foreign languages, should have training in assertive behaviour, especially in management and

promotion, and should learn about possibilities to start their own enterprises.

It is a fact that women in socialist/communist countries had more social and economic security in respect to their family obligations and they find it naturally very hard to adjust to the profit orientated society of the West. In addition, the instability in the economic, social and legislative spheres in Eastern and Central Europe's transitional period does not help to motivate the people concerned.

Finally, it should be mentioned that since the end of the conference concrete working proposals have come from the ***Czech*** Republic where, in cooperation with the Social Democratic Party and the Masaryk Foundation, a project for the training of women by women will start 1993. Members of the FrauenTechnikZentrum will arrange a first teaching seminar in Prague in June 1993. Another workshop will be set up in ***St. Petersburg*** in August 1993. In ***Mongolia,*** the participants of the conference reported on the Hamburg workshop during a first meeting of women for national progress which was represented by governmental and non-governmental organizations as well as the media. As a result, a three-months language course for women has started recently, which is the first step towards the planned training project. Also the ***Bulgarian*** Ministry of Labour and Social Welfare stated its readiness and willingness to assist in founding a branch of the FrauenTechnikZentrum in Sofia.

The FrauenTechnikZentrum Hamburg is making an effort to start with the training in modern technology for and by women in East and Central Europe. If the FrauenTechnikZentrum succeeds it could work like a snowball-system by training female trainers to help women to improve their situation and in consequence that of their families. A future step in preparation is to include the training of women from non-European countries.

EXPECTED SOCIAL AND ECONOMIC PROBLEMS AMONG CZECH AND SLOVAK WOMEN

Dr. Marie Cermaková
PRAGUE

1. INTRODUCTION

At the beginning of the 1990's, Czechoslovakia was characterized by the disintegration of the Czechoslovak Federation. Whatever the reasons for this disintegration, it is now a dominant factor in society. It affects the lives and work of all Czech and Slovak citizens. The assumption that the 1990's would be a smooth and continuous process of transformation from a totalitarian system into a society with a democratic developmental tradition has not been fulfilled. Such a development would have, amongst other things, included the development and implementation of a new role for women including their access to management and consequent changes in political spheres. So far, female emancipation is not an important factor in the daily lives and attitudes of individual women or even women's groups.

There are differences in the attitudes of women towards Czech or Slovakian nationality, but the question of nationality is, in all probability, only of temporary importance in the process of social development as a whole. The disintegration of the state and the consequent economic problems will lead to increasingly complex social and economic issues. Unemployment, poverty with concomitant social distinctions and conflicts have been predicted. These will have a serious impact on women in the very near future.

One survey indicates a tendency for females to support attitudes commonly associated with the "left", since parties of the "right" and their programmes and representatives are far less sympathetic towards them. Since the parties of the "right" ignore problems that are important to women, and the parties of the "left" are tarnished by their communist tradition, it is difficult for women to find any political party that represents their interests.

2. EDUCATION OF WOMEN AND DEVELOPMENTAL TRENDS IN THE SCHOOL SYSTEM

The participation of women in education takes place at two basic levels. The first is connected with their participation in the process of teaching. While the portion of women teaching school at the elementary level is higher than that in Western countries (84% in CR, 82% in SR), the fraction in the teaching staff at secondary schools (50 %) and at universities (30 %) is comparable to that elsewhere. However, far fewer women are employed as school principals than would correspond to the proportion of women employed as teachers: While professors and lecturers constitute a third of all teachers at institutes of higher education, women are in a great minority, i.e.less than 15 %.

The second level is the proportion of girls and young women in the educational system as students. While elementary school is compulsory for all children, only 40 % of the population are educated at secondary schools. At the beginning of the 1990's, 60% of these students were female. In contrast, a mere 16 % of the adult population enter institutes of higher education - of which 45.6 % are female (44.8% in CR). Young women study predominantly the humanities and constitute only about 27 % of the students at technical universities. The most difficult stage of education is the third cycle of university education, i.e. the gaining of a doctor's degree. Women, there, constitute only 15 % of the total number.

So far as teachers are concerned they will probably continue to constitute a large proportion at secondary schools and in universities, where salaries are insufficient to attract males.

A large proportion of young women enrol for study in technical fields (second in Europe). This is not necessarily a reflection of the interests of young women but rather mirrors the difficulty of studying more attractive subjects that are regarded as "overfeminized". Actually, two thirds of those studying at technical institutions are eventually employed in completely different fields. The decisive factor is not interest in a particular field, but rather the desire to study anything at all; education is regarded as valuable as such, e.g. conferring high social status.

Economic reform so far has tended to have negative consequences on the educational system. Education has remained a "residual sector". From the point of view of the interests and hopes of women to train in the humanities, economy, business, the arts and teaching etc., it remains very rigid and obsolete, and most women do not receive higher education.

3. WORK AND EMPLOYMENT OF WOMEN

Czechoslovakia has one of the highest percentages of women in the work force. Almost 90 % of 4.4 million women at working-age are employed. Employment rates reached 46.2% in 1990 and 70 to 75 % of the employed women are housewives as well.

The overall increase in the number of working women was a consequence of the requirements of the economy, primarily of the need for two incomes in the family. Employment for women, thus is only partly a result of the need for self-realization. While in the 1950's women were mostly employed as manual labourers in CSFR, this decreased to 44 % towards the end of th 1980's. Almost all women worked full-time.

The survey done by the Institute of Sociology, Czechoslovak Academy of Science "Women in the Social Strucure" revealed a number of important issues. In the test group, only 12.5 of the women considered themselves as the bread-winner of the family, while 48% thought of themselves as partial bread-winners. About 40 % of the women admitted that the work they were doing was only partly or completely different from that which they originally wanted to do. The issue of discrimination against women in the workplace is a key question. Thirty-five percent stated that women were dismissed more often than men; as a consequence, 67 % of Czech and 80 % of Slovak women feared loss of employment.

A total of 45 % of women stated that they were being paid less than men for the same work and 62 % of women considered this to be an inherited handicap that must be accepted.

Over the last two years, a number of laws have been passed forming the necessary legal basis for a state working on democratic principles to ensure human rights and basic freedom at an European level. In spite of these measures, the primary role of women as mothers continues to be emphasized. But there is a real danger that there will be two labour markets, i.e. the definition of poorly qualified and unqualified work as being suitable primarily for women.

4. EXPECTED TRENDS AND PROBLEMS

In the future it can be expected that there will be a certain balance concerning the position of women in the labour force. The following fact should be noted:

1. More female workers will be qualified, especially at medium level.

2. The stability of the family income will remain dependent on two incomes.

3. The social status of employed women is high.

4. Women will not be prepared to return to the role of housewives only. Most women have never been just housewives, they have been employed during all their productive lives, doing two jobs at once.

5. Women will not be willing to migrate and move.

Since 1989, private enterprises have developed with considerable difficulty. Difficulties are encountered in legislation, disfunctioning of the state administration, credits, tax policies etc. The work load and financial risks of business people are great. Nevertheless, the proportion of women owning private enterprises is significant and confirms the hypothesis of the high capabilities and adaptability of a certain group of women who took the opportunity offered by the growing market economy. The survey (1992) shows that 12 percent of private businesses are owned by women, and 9 out of 10 women considered their business successful.

Women owning businesses is a new phenomenon in Czech society. No one doubts that women can run businesses. Banks show no discrimination against business projects submitted by women. This is an important changed attitude - represented so far by men only - towards women. Men and women do not doubt the economic and working capacity of women.

An important phenomenon is the willingness of women to participate in retraining and further education programmes and they are investing considerable amounts of money in developing their qualifications, e.g. languages, computer skills, management courses. Unfortunately, not enough of these programmes are being offered and sometimes they are not at a sufficiently high level. Women in larger cities tend to have better opportunities. The concept that Czech women should be fulltime housewives has no realistic basis.

At the present time, there is a lack of educational and informational programmes on the conditions and experience of women in Western countries living under market conditions.

In (former) Czechoslovakia, political and governmental positions are the realm of men. The political influence of women is negligible. There is not even a commission or government committee dealing with women's interests. Apparently, concern that Czech and Slovak women remain unaware of the aggressiveness and dominance with which men are capable of controlling the work force, is well founded.

ANALYSIS OF THE NEED OF REQUALIFICATIONS FOR UNEMPLOYED WOMEN IN SLOVAKIA

Dr. Alena Chudíková
BRATISLAVA

In July 1992, the unemployment level reached 11.26 % in Slovakia. The capital Bratislava with only 6.41 % unemployed was in the most favourable position because of its relatively modern industry, many government departments and educational establishments and closer connection to Austria. The industrial centre of Slovakia with 10.65% unemployed persons complains that in five of its districts the unemployment figures are above the Slovak average. But it is worse in the agricultural areas of western and eastern Slovakia, where unemployment reaches over 12 %.

More than half of the unemployed are women; all ages are represented evenly. As far as the educational background of unemployed women is concerned, all levels are almost evenly represented. It is alarming that as many as 61. 000 women - almost one half of the female work force - have been unemployed for more than ten months. Approximately each eleventh unemployed woman is the bread-winner of the family, which means that she is divorced, a widow or a single mother. But although almost one half of unemployed persons are women, out of the 4094 vacant jobs in October 1992, only 1564 were offered to women.

Predicting the future trend, a sharp rise in unemployment is expected, especially in view of the coming law on bancrupcies and the fact that "rationalization" is connected with the privatization of state-owned companies.

But the dismissal of workers does not always depend on rationalization. Often it is a demonstration of the inability of the company management to operate rationally under changed conditions. Constructive change has been hampered by many whose aim is merely to survive.

A survey of the needs of the labour market by studying daily newspaper advertisements has shown that computer and telecommunication specialists, shop assistants, people

trained in economics and commerce, and tailors are in most demand. Foreign languages - preferably English and German - , efficiency, pleasant behaviour and optimistic attitudes are skills and attributes very much in demand.

During the communist era Slovakia was isolated from active communication with foreigners. The result is a poor knowledge of western foreign languages. It was also characteristic that submissive behaviour and collective decisions were stressed while abilities like assertiveness and creativity in work and business were not encouraged. Also direct experience of and information about a functioning, prosperous democratic society were only possible for a few.

Summarising the information available, we believe that "restructuring" the Slovak economy requires a massive retraining programme in the following areas:

1. Work with computers and other modern office equipment;

2. Language training, particularly German and English;

3. Training in assertive behaviour, especially in management and promotion;

4. Projects in specific vocational training;

5. Training in small business operation especially information and guidance about the possibilities of establishing enterprises in rural areas, e.g. promoting agricultural activities such as the special processing of products, growing plants for the pharmaceutical and cosmetic industries, promoting local crafts and tourism.

6. Building up an economic know-how framework for small and medium-size enterprises (bookkeeping, accounting).

Our association will try, according to our personal and financial possibilities, to organize or to take part in the organization of the above-mentioned activities. We will help women to participate in such activities in order to maximise their potential to help to overcome the difficulties connected with the period of economic transition in our country.

WOMEN'S POSITION IN THE LABOUR MARKET IN THE CZECH REPUBLIC

Dr. Zdena Hajná
PRAGUE

One of the basic characteristics of women's position in the Czech economy today is their high rate of employment, good qualifications, and a high level of feminization in some branches of the national economy. We rank among the world's leading countries in the number of women employed. In most West-European countries the share is lower than 40 %; in the Czech Republic, women's share of the general employment figures is 43,2%.

The factor that influenced this enormous growth in women's employment was the central policy of full employment and a policy of work distribution. In addition to this, the growth of women's employment was considered a practical expression of women's rights as a means towards women's independence in society.

Out of the total of 5.3 million women living in the Czech Republic, the employed represent 40.5 %. Out of the total of the women in the age group 15 to 54 years - 68.9 % are working, another 9.9 % are on maternity leave and 10.3 % are preparing themselves for a profession.

However, women's economic activity has - during the last two years compared with the 80s - tended to decline. New factors are high rates of unemployment, side by side with an increase of women's entrepreneurs and women employed in private enterprises (285 000 women in 1991).

Another characteristic feature of the present situation is the good qualification level of working women. The growth of employment and access to education positively influenced women's levels of education. Preparation for a profession were considered a main life target for each individual regardless of sex. Yet the exclusive emphasis on women's employment as the only way to equality led to a failure to

reconstruct values concerning their roles in children's upbringing and the family.

The number of secondary and university educated employees and the number of qualified workers has grown enormously. In certain fields of education the number of women overstrip the number of men. This concerns especially secondary educated persons, where women represent some 60 %; in universities 40 % of all the graduates are females.

Wage policy is indirectly reflected in the structure of education. This policy discriminated against the intellectuals and influenced boys, in particular, to choose to go into manual work rather than to continue schooling.

The policy of equal rights for both sexes imposed the burden of a dual role on women: their traditional role as mother doing the housekeeping free of charge as well as the role of hired labourer with guaranteed rights to training and employment. This dual role is beginning to be regarded as controversial, as actual inequality between sexes. The dual role played by women means that they have two, sometimes three, shifts: their job, the home, and social commitments. This leads to stress and sometimes to passivity in the face of overwhelming demands.

A big problem is the fact that men are not able to provide for the family alone and women are thus forced to work, even if they would prefer to take care of the family full time. According to a recent opinion survey, women should return to the kitchen. This opinion is not only being encouraged by some political parties, but also by some women's groups as well with the intention that this would be a solution to the expected rise in unemployment. A considerable number of women, especially those with higher qualifications, are opposed to such a notion. But although women's salaries are usually 30 % lower than men's, their financial contribution to the family budget is essential.

The wage relations of men and women express a relatively advantageous position for women up to 19 years of age, and show a gradual decline in this position due to delays in the advancement of their remuneration arising from their motherhood functions. More than 70 % of children are born to mothers between 20 to 29 years of age. In this period, a relative decline of women's wages occurs in relation to

men's wages, and this happens in all categories of employees, though the smallest differences between men's and women's wages are those with an university education. The facts lead inevitably to the conclusion that the basic reasons for the situation lie deeper than wage policy alone and must be sought in the underlying principles of a system that accepts the disadvantaged position of women and even seeks to benefit from it.

There is a high level of women's employment in some branches of the national economy, primarily those connected with women's traditional roles in housekeeping, care of children, nursing and services of various kinds. The highest share of women's employment is in healthcare (82 %). In banking and insurance 77% are females, in education 74 %. This will undergo major change with the new economic structure, especially the market economy. Women are therefore afraid of losing their work, since they have little experience in private business, which has already become men's domain. Few women have had experiences with modern technology, and even those are afraid of losing the acquired achievements again through unemployment.

Analysis shows that mainly women under 30 and over 50 years are unemployed. The latter are very difficult to place in the labour market. It is also obvious that women with only primary education have more problems in finding work than those with university education. Our women's organization carried out an opinion survey among members which shows that

- the present labour market is challenging for everybody, regardless of sex;

- women are more affected by unemployment and have less choice than men. Employers prefer men to women even if they have the same qualifications. Even in the formerly traditional women's jobs, men are pushing in. Women are paid less than men, despite the fact that they have the same qualifications and do the same work. Women are looked on as cheap labour with the excuse that their pay is a mere supplement to the family budget. It is not surprising that this opinion dominates society.

- there is great interest in retraining, but it raises the question whether without practice progress is of any use.

The way our society progresses depends on future political and economic developments, the role that individuals and social groups are going to play, and the position that women will occupy. Public consciousness should be raised in order to accept the principle of equal opportunities for men and women, otherwise, legislation is ineffective.

WOMEN AND EMPLOYMENT IN (FORMER) CZECHOSLOVAKIA

Dr. Katarina Mandovcová
PRAGUE

I. Despite the process of economic transformation now taking place, (former) Czechoslovakia still has one of the highest percentages of women employed in the whole world. The majority are employed in commerce, catering, education and health-care, as well as in the food and service industries.

After the Second World War women's employment was essential to reconstruction. It also helped raise the living standards of individual families and, for that reason, there is still relatively high employment of women today though society nowadays sees their main role as taking care of the family.

Since women accept this view and the responsibility that goes with it, they are often willing to accept work below their levels of qualification because it can be more easily adjusted to their domestic obligations.

One of the negative consequences of the current transition to a capitalist labour market is the fact that unemployment is affecting women in particular. Discrimination against them is high. Women, for instance, receive only sixty percent of the wages earned by men and in the national economy have the worst paid jobs. They are discriminated against in the place of work: little is done for the protection of their health; there is no law against dismissing single mothers or women with small children to support. This has its influence on the standard of living, the development of the young population, their education, and the well-being of women workers. For these reasons, legislation against such discrimination is an urgent requirement.

II. Regulations concerning women's working conditions in the Labour Code (1965) represent only partial solutions to the problems. Women find it more difficult than men to find work because of their dual role; they must, for example, work relatively near to their homes. Men receive higher bonus payments than women. The prevailing stereotype of "men's" and "women's" work results in the most interesting and better paid jobs being largely reserved for males.

Although statutory wage regulations respect the notion of sexual equality, statistics prove that the medium and lower levels are disproportionately occupied by women. This fact mirrors the stagnation of women's development due to their heavy domestic burden which leaves them little time for further education and training and thus little hope for advancement.

III. Article 20 of the constitution of (former) CSFR is in harmony with Article 2.a of the UN Convention with respect to removing all forms of discrimination against women. It requires that the same conditions be shared by both sexes with regard to family, work and public life. The same principle of equality is enshrined in the Charter of Human Rights but there is no guarantee of its implementation.

It is, therefore, a matter of urgency that practical and enforceable measures aimed at removing all existing forms of discrimination against women be codified and underwritten by the governments of both the national republics.

IV. At present the Czech-Moravian Chamber organizes and manages its educational programm as part of the system of trade union education. For an effective system of trade union education achieving good results, it is seen as necessary to build up a team of skilled tutors whose composition and duration corresponds with demand. We would expect education, however, to address the specific problems of women so that all are well informed and trained to assess the real value of their "manpower".

THE SOCIAL SITUATION OF WOMEN IN ST. PETERSBURG

Dr. Sergei Vinogradov
ST. PETERSBURG

Women and girls make up about 55 % of the population of St. Petersburg, i.e. about 2.750.000. Out of those, 48 % of women are between 15 to 49 years old. 53 % of all women work, the rest are either retired, unemployed or students and pupils.

About one half of the working women are engaged in industry and in institutions for scientific research; the other half in various health, cultural and social operations. Approximately 65 % of the women are academics and specialists in their field.

A high percentage of women are engaged in physically heavy labour. About 50 % of the heavy labour in the construction industry is done by women. The percentage of women working evening and night shifts amounts to 23 %. Hard work is accepted by women because of higher wages. They also received additional holidays and other privileges.

Because of the transformation to a market economy and the structural reorganization and conversion of the arms industry - which made up more than 70 % of the economy - the demand for workers is falling. Unemployment rates are rising, especially among women, and even more so among women with higher education. Older women between 35 to 55 years are the first to be dismissed by the corporation.

The corporation justifies this behaviour as follows:

- frequent absence from work due to the care of children;

- limited possibilities for further vocational training or retraining because of little spare time due to family obligations.

A great number of secondary school graduates, trained technicians and academics are among the unemployed persons. Numerous young educated women are ready to go abroad to get any kind of job. Very often they end up in pornography and prostitution.

Presently, the state authorities are not able to fulfill the social responsibilities guaranteed in the constitution regarding women and children. The government often passes its duties on to the corporation who, in consequence, are not interested in offering work to women with children.

Women have difficulties in gaining information or attending cultural events, because every day duties reduce their spare time to a minimum. In addition, women spend a substantial part of their time - 3 to 4 hours a day - shopping, e.g. looking for food. According to research statistics, women have only about 40 minutes a day to spend with their children.

The severe social and economic conditions lead to instability in families. In 1990, 10.3 marriages and 5.5 divorces out of 1000 inhabitants were registered; in 1991 there were less marriages (9.3) and more divorces (5.73).

Most women do not remarry, which increases the number of single women with children. These women live under extremely difficult conditions. At the same time, the birthrate is falling and abortion rates are twice as high as birth rates. Infant mortality is also very high. Out of 1000 children, 10 die before they reach the age of one. The mortality rates of women in childbirth have increased considerably - out of 1000 women, 40 died in childbirth in 1990 and 70 in 1991.

The Russian Federation is trying to implement political, economic and social measures to protect pregnant women and children. The President of the Russian Federation appointed a special councillor for family affairs. The ministry founded, among others, a committee to support families with children. This committee, however, was removed by a presidential decree in October 1992 in order to implement structural improvements.

The municipal council of St. Petersburg founded, for the first time, a permanent committee for family, children and

health affairs. Public women's organizations now exist in the city. These are trying to organize housework, jobs, retraining and further education for women. In 1991, three universities opened classes for social workers, and 130 people have already graduated. However, not all have found work with this new qualification. St. Petersburg is also establishing courses for women who want to set up in independent business.

Presently, the labour office is not able to cope with its work. During the last nine months (1992), 85.000 people have registered as unemployed.

The expected cooperation with FrauenTechnikZentrum DFR e.V. Hamburg will enable us to expand the education and training of women in the area of modern technology.

THE PLACE OF WOMEN IN THE SOCIETY OF LATVIA

Ieva Maslenchenko/Daina Belska
RIGA

Latvia is a typical former Soviet Republic with all the problems connected with this fact. The country is undergoing transition processes in all the areas starting with national politics and ending with chores at home. Former structures are not working any more and the new do not work yet. This causes instability in the legislature, the economy and the social sphere. Women are psychologically worse prepared for uncertainty, and our women organizations try to help them survive - sometimes in the very sense of the word.

All in all, we have eleven women's organizations in Latvia. There are general organizations like the "National Women's League", others are dividied according to professional intereresets, e.g. the "Women's Association of Latvian Universities". Some are created on the basis of common conviction like the "Young Women's Christian Association". All the organizations were founded or renewed since 1989 when the movement of "Perestroyka" grew strong in the USSR. What is represented in these organizations emerged with the growth in national, political, professional and even in sexual self-awareness.

The "Women's Section of the Latvian Social Democratic Worker's Party", which we are representing, has about 200 members and was founded in December 1991 as an independent organization within the Party. The "Education Club" is the most active part.

The main trends of our activities are to motivate women to take part in political activities, participate in international and national workshops, organize educational work for women - especially unemployed women - and to participate in the organization of aid for disabled children.

As not all our activities can be discussed in this report, we want to focus on goals in relation to labour rights:

1. - to change the attitudes towards working women;

2. - to help unemployed women.

Our legislation states the "equality of rights" for both sexes, although the situation is quite different. Men often prefered men for top positions in the labour market, although women have the same qualifications.

In our society women have to work traditionally under the guidance of men, although the intellectuall potential is distributed equally between sexes. Society appcreciates the body and beauty of women, but their inner virtues, intellect and knowledge are neglected.

Hardly any European Parliament has as low a percentage of female representatives as Latvia (five %). Equally low is the percentage of female employees in local governmental offices and ministries. Although 53.4 % of the population are female, women have no possibility to take part in political decisions.

More and more women are becoming unemployed in Latvia and a growing number of women feel depressed and rejected. Women are the first to be dismissed not because of poor qualifications but because of the inconvenience for employers when children get sick and mothers have to be paid benefits. Also within the family, the situation for women is unfavourable because housework is not divided between men and women so that women have to take full care of children and housework even when having full-time employment. Labour legislation provides privileges for working women but there is no guarantee.

At the end of September 1992, our Women's Section organized the conference "Women in the Labour Market". In the final document that was addressed to the Parliament, the government and the society, women expressed their anxiety about the economical situation in Latvia and published their main demands. (The detailed Final Document is available upon request).

Our organization works to protect the labour rights of women and helps women to acquire judicial information. We want to help women who are under threat of unemployment by means of a higher level of qualification and retraining. We are therefore very interested in the project "Education for Women by Women".

A STUDY OF BULGARIAN WOMEN WITH HIGHER EDUCATION

Prof. Svetla Raicheva
SOFIA

An investigation involving 500 females and 500 males lecturing at various universities and institutes of higher education was conducted in Bulgaria a couple of years ago. In analysing the answers to the 47 questions, an attempt was made to outline the socio-psychological portrait of the Bulgarian woman university lecturer. Two major conclusions can be drawn from the results.

1. According to our constitution and other legal acts in this country women do not only enjoy the same rights as men, but are also granted a number of privileges as mothers. In consequence, almost half of the specialists with secondary and higher education are women. The joke "it is high time for men to start fighting for their emancipation" has become very popular. Inspite of that, there are a number of additional circumstances that reduce and restrict the positive effects of the respective laws. Thus for example, the crowded family home shared by two and even three generations, the numerous difficulties related to food supply, transport, services, the poor working conditions and the lack of necessary equipment, as well as the deep-rooted social prejudice condemn female lecturers to slower and less effective professional development than their male colleagues.

2. Although the new constitution recently adopted in Bulgaria provides equal rights for men and women, the time has not sufficed for the legal regulations to be adopted, nor for the adverse conditions and circumstances listed above to be eliminated. On the other hand, additional factors aggravating women's professional careers have appeared, e.g. unemployment, inflation, criminality, restriction of certain aspects of social security.

FOUNDATION OF TECHNICAL TRAINING CENTRES FOR WOMEN

In order to evaluate the possibilities of establishing a branch of the FrauenTechnikZentrum we got in contact with the Ministry of Labour and Social Welfare, Department of Training and Further Education. We received the following information form the Ministry:

1. Unemployment in Bulgaria:
The total number of unemployed registered by 30 September 1992 is 538.709 people, out of which 53.1 % (285.910) are women, ranging from labourers to university lecturers.

2. Further education and training for women is needed to acquire and keep their professional qualification in conformity with the transition to market economy and in an attempt to enhance their professional mobility and improve their competitive ability on the labour market. These needs include: - Education and training to acquire additional skills and knowledge in their own profession and/or further training to acquire a new profession.

Following the basic professional characteristics of unemployed women in Bulgaria, the general trends in further education and training can be summarized as follows:

a) - for unemployed specialists: training in management, in computer and foreign languages, book-keeping and accounting, instructions in how to open and run your own enterprise;

b) - for workers and secondary school graduates with no special qualification: training for professions related to the light and food industries, trade, tourism, office personnel, social workers.

All forms of education and training for women should be organized in conformity with the specific regional conditions, i.e. economic infrastructure, industrial specialization, traditions.

3. *A great part of the newly established educational establishments* offer training services that would meet part of the existing needs, such as computer and foreign language training, courses for business secretaries etc. There are hardly any specialized training centres and programmes providing training for most of the professions cited in item 2.

4. *The legislation of the Republic of Bulgaria* does not provide any preference for women having completed various kinds of special training. In the transition to the market economy, employers determine the concrete requirements and evaluate the capacities of their potential employees.

5. *The Bulgarian Ministry of Labour and Social Welfare* states its willingness and readiness to assist in founding a branch of the FrauenTechnikZentrum. After clarifying in detail the statute, functions and tasks of such a centre, the concrete contribution in terms of material and financial support to the process of establishing the centre will be specified.

6. *The structure of the FrauenTechnikZentrum branch* in Bulgaria and its activities should conform to the specific needs during the transition period, the national traditions, the existing priorities in the economy, the dynamic of restructuring, especially in those branches and spheres with predominant female involvement.

Should the suggested FrauenTechnikZentrum branch prove effective, the establishment of similar branches in other cities could be considered.

WOMEN STATUS, EMPLOYMENT AND UNEMPLOYMENT IN ROMANIA

Catalina Radulescu
BUCHAREST

1. GENERALITIES

(i) Women in Society

This is a broad subject; to understand it, we must consider, first the actual situation of Romanian society, the immense changes and the effects of this crisis, which are more and more reflected in our social conditions.

We think that, as the family is the nucleus of society and woman is the nucleus of the family, she is the link that maintains the harmony and the durability of the family entity.

Unfortunately, Romania suffered the unhappy experience of felony reign. The communist period determined essential changes in the individual and social conscience that led to deterioration of moral principles which are the foundation of social ethics.

(ii) The Alienation of Women

During the communist regime, Romanian women, confronted with major changes in the social structure and human relations, were forced to adopt another way of life, a new behaviour. An important modification was their implication in contributing to the family income and material resources to the detriment of their family duties. The difficulties and duplicity of life disturbed women's sensibilities. Massive female employment, especially in what is usually regarded as men's work led even to psychological mutation.

Women, engaged in the survival battle, were forced to neglect their family duties. The children were caught from very early on in an educational system strictly controlled and ideologically directed. Also because of the lack of

religious education, the young generation was deeply affected.

Another reason, extremely important for the alienation of women was the making of abortion illegal. Women were deprived of their natural right to decide about pregnancy. This fact provoked a distortion of the maternal spirit, which became obvious after the lawfulness of abortion, in spring 1990.

2. THE EFFECTS OF THE CRISIS ON WOMAN'S CONDITION AND FAMILY STATUS

(i) Birth rate evolution

Looking at birth rate in the last two years, we can observe an abrupt decrease of the natality. While in 1989 there was a natural increase of 5.5 % between birth and death, in 1992 (first quarter) there is a minus of 1.4 %. This is certainly a result of the social and economic crisis. However, the explosive increase of abortions is a serious problem of a deep moral crisis with unforeseeable and long-term effects.

(ii) Living standard variation

During the last two years, prices increased double in comparison to wages and the conditions of precarious social security. For 200.000 people unemployment benefit stopped. The average salary is extremely low and more than half of the population lives at poverty level. The prospects for improvements are far away. Reforms were improperly implemented because of distrust and political instability.

3. WOMEN AND EMPLOYMENT

(i) Evolution of rural farms

The economic crisis overlapped the former policy of destroying village society, starting in the 1960's by forced collective farming. The rural population was forced

to go to town for regular and better-paid work. Although nowadays conditions are being created to improve rural development again, only few people are taking advantage of it. The main reason is the insecurity of property and distrust in reforms. Statistics show that young rural women between 25 to 29 years prefer to leave the country to find work in towns. These women are most affected by unemployment.

(ii) The status of working women in industry

The chaotic and unfavourable evolution of our economy affected the social class of workers who were engaged in jobs unfit for them. This concerns most of the female workers in the industry.

Following statistics of the working population, it is clear that the main emphasis of female employment concentrates on medical assistants (75.4 %), education and arts (68.2 %), communication (53.4 %), scientific research (44.0 %), industry (43.1 %) and administration (42.2 %).

4. THE UNEMPLOYMENT RATES

Women working in industry declare themselves professionally unsatisfied, even those with high qualification. This causes a "stress situation" which is intensified by the insecurity of the working place. Women represent more than 66 % of the persons registered unemployed. Under these circumstances it is very necessary to ensure training and further education for women, which are most affected by the crisis.

Of the women questioned about future projects few preferred a domestic life, taking care of the family only. Most declared that they would be prepared to change their working place and even their profession. Those women are ready to qualify in computer science, economic and financial areas, and so on. For this reason, the programme of the FrauenTechnikZentrum would be very suitable and welcome.

5. PROSPECTS FOR YOUNG GIRLS

The professional orientation tendencies of young girls are going in the same direction. There is a growing demand for studying and qualifying. When looking at the statistics of the last two years, we observe that female students, in comparison to male fellow students, make their choice in specific feminine fields - economics (72.4 %), medicine (59.0 %), education (58.0 %), law (47.5 %), art (43.9 %) and some in technical subjects (38.3).

We can conclude that young Romanian women do not renounce active professional life for a family-dedicated existence. They express a more realistic option of life and a changed mentality.

THE SITUATION OF MONGOLIAN WOMEN

Saran Sologyn / Burmaa Radnaagyn
ULAANBAATAR

Mongolia has a population of 2.1 million people. Half of them are children and youth under 18 years of age. 51 percent of the adult population is female.

To start with, we should like to explain the situation of our women during the period of socialism. When we look at the educational standard of our women, we discover that we have used the possibilities of education fairly well, because almost 40 percent of our university students are women. Economy, education and medicine can be called female professions. Our women had no option to select between employment or family. We all had to work. As a result, 90 percent of all women in their productive age were employed. Women were dominant in professions such as elementary school teachers, medical doctors, nurses, home-economics, but also in light industry.

At the same time, because of population policies, women were encouraged to be mothers, so that a Mongolian family generally consists of five to eight children. The difficulties and double burden of life led to overtaxing of our women.

Now we are in the so-called "transformation period" - the change from a planned to a market economy - that carries massive social and economic changes. We are experiencing a serious economic crisis, a drastic rise of prices and rationing of the food supply, economic collapse, privatisation of state industries and unemployment.

The advantages women had during the period of socialism - even when critising its economically oriented population policy measures - are no longer existing. Women especially are experiencing high unemployment. In addition to the disadvantage women have to face on the labour market, the aggravating circumstances for women with children - because of the drastic reduction of childcare centres - have to be faced. Still another problem is the unsatisfactory qualification of women since there is a shortage of public

institutions for further education or retraining. Many women who studied economics are losing their work, and such up-to-date jobs as marketing and management are taken by retrained men.

It should be mentioned that the training of specialists had mainly been undertaken abroad. Due to economic reasons, this is no longer possible. The capacity of our own higher education institutions, however, is not sufficient so that many highschool leavers are unemployed.

A further proof that especially women are suffering under the new conditions and that they do not see any security for themselves and their children is the fact that, at the last election in June 1992, the majority of women and youth voted for the communist party.

Due to the lack of public institutions of further education and retraining and under the special aspect of the social and economic situation of our women, a set-up of institutions for technical education in Mongolia would be of great importance. We should see it as a further education and training possiblity for women and young girls. Your philosophy "Further Education for Women by Women" is great. We are ready to realize this and to help many women to find their way into a professional life.

WOMEN IN EGYPTIAN LABOUR FORCE

Dr. Hoda Abdel Moneem Zakaria
CAIRO

As a result of the progressive vision of President Nasser's regime, an army of girls and women joined schools, universities and work. Women from the middle and lower middle classes took an important part in the national development programme. Under the umbrella of the revolutionary government, Egyptian women became a social and political force. Women in Arab countries have been affected by the Egyptian movement. From 1952 to 1970 most of the Egyptian working women achieved occupational mobility with high rates. On the top of the occupational ladder they occupied their place.

On the other hand another army of illiterate poor women were working hard in farms and as servants in big towns, etc. Formal statistics could not reach that secret army, because the real number is unknown. Although education was free, lower class women could not attend school.

After President Sadat came to power, the women's labour force shrank in the high professions, most of the educated women went to the Arab Gulf States to work for high salaries, alone or with their husbands. Jehan Sadat, the president's wife, as a secret decision-maker, tried to change some of the constitution's items concerning women's rights. But without a strong feminist movement the decision of Mrs. Sadat was annulled.

Now the attitude to return home again is threatening the women labour force in Egypt especially among middle class women who prefer to marry a rich man and to play the role of wife and mother.

ITEMS OF COOPERATION

To identify the target group of women whose needs should motivate the project proposal:

1. We need to begin with various studies among the mass of rural and urban women.

2. We need real information concerning women in the labour force.

3. We must make a survey to cover the previous experience in Egypt and other similar countries, for example Kenya.

4. We must take the high rate of illiteracy among women (60%), into consideration, by encouraging adult education activities and by making a strong link with UNICEF and similar institutions.

5. We have to identify the counterparts, i.e. agencies, institutions, and I suggest: (i) unions, (ii) universities, (iii) research centers.

WOMEN IN JORDAN

Prof. Arwa Aamiry
AMMAN

INTRODUCTION

Jordan is an Arab Moslem Middle-Eastern country. It had an estimated population of 3.5 million at the end of 1992. In an attempt to clarify most issues relating to Jordan, particularly that of women, it is helpful to consider major factors that have characterized and affected the shape of recent developments of Jordanian society.

Jordan is a patriarchial, patrilinear and patrilocal traditional society. It can, like many other societies, be divided into different subsocieties. A most interesting, unique and possibly relevant factor to our issue of women in Jordan is the one related to the bedouins, rural and urban subsocieties. The bedouin and rural subsocieties are ever on the decrease and urban society is on the increase. It is estimated that the pastoral nomadic desert-dwelling bedouins made up to 5 % of the total population in 1970, decreasing to 3 % by 1990. At the same time, the urban population has increased from 16 % in the 1920's to 36 % in 1952 and 70 % in 1988. Yet tribal identification and tribal cultural values have been retained to a high degree. Thus, one finds a number of characteristics and attitudes of the bedouin society still prevailing in the different social classes and underlying a number of decisions affecting the daily life of the people, it's national reactions, the way it deals with threats, and in its devotion to the patriach, be it king, father, son, husband etc.

Also of importance is the influx of Palestinians into Jordan as a result not only of the Arab-Israeli conflicts of 1948, 1967 and 1988, but also in Arab-Arab conflicts such as the Lebanese Civil war, and most recently the International Gulf war, where between 250.000 to 300.000 Jordanians mainly of Palestinian origin, came from Kuwait and the Gulf states to reside in Jordan.

A third factor which has shaped Jordanian society is the economic one. Jordan is poor in natural resources. However, it borders on oil rich states. Thus, with the oil boom of the 70's, through a rise of the demand in services, Jordan witnessed an economic boom, and with the recession in oil prices, it witnessed a recession also.

A fourth and very impressive factor in Jordan is education. Jordan is low in resources, so people and their know-how have been Jordan's main assets. Exporting highly skilled labour and obtaining remittances was the highest economically viable factor. Therefore education for both males and females has become of paramount importance.

It is expected that by the year 2000 illiteracy will be almost eradicated. The percentage of Jordanian children going to school of the total number of school aged kids is the second highest in the world. However, there remains a small discrepancy between the percentage of males and females, but most certainly, female education is getting better. The percentage of women enrolment at the universities and community colleges has been in the increase thoughout the 80's, going from 40 % to in the early 80's to 50 % in the late 80's. Thus we find that women contribute 42 % to the B.A.'s and B.Sc's and they contribute 23 % to higher diplomas and 22 % of M.A.'s and M.Sc.'s.

Estimated at 3.7 % annually, Jordan has the highest birth rate in the world until very recently. However, this annual increase is decreasing: the estimation has dropped to 2.9 % by 1988, as a result of the economic crisis and of other population-related factors such as higher marital age and an increase in female education.

Jordan, as a result of the high birth rate, is a young society where 60 % of its population is less than 18 years old and 32 % of it are students. The dependency ratio is one to five, one of the highest in the world, due to high birth rate and the low participation of women in the labour force.

THE SITUATION OF WOMEN IN JORDAN

From the moment of birth there is a difference in the status and socialization process of boys and girls. A male child is a nessecity for every family, a female child is a calamity that most accept as God given. The male preserves the family name, inheritance, is the protector of female family members and the provider. Thus from the moment of birth males are celebrated and cherished. While females, when born, more often than not, are a disappointment to the family. No wonder then that boys are better cared for, better fed, enjoy better health care, are given better education. When sick they are rushed to the nearest doctor. On the other hand girls are fed when there is enough food for all other members, they are taken to a doctor when the mother or care-taker has time. Often they do not survive a serious desease. By the age of 5, enough girls have died to leave the society with 49 % females and 51 % males. This in spite of the international data that show that female infants have a higher rate of survival than male infants.

CHILD CARE

This is totally a woman's work. There are very few care-take centers for children. About 10 % of the children go to a Kindergarten the majority of which are run by the private sector. The main care-taker of children in Jordan is the mother. Actually women in Jordan are totally responsible for all house reproductive roles. Not only has she the responsibilities for child bearing and caring but also the moral teaching and proper behaviour, besides also helping the children with homework. A lot of the community management is also organized and executed by the women, such as arranging for marriages, organizing the marriage ceremony, and in the wakes related to life and death. No wonder then that the woman in the family is the first to wake up and the last to go to sleep.

Most marriages are still arranged by the families, and it is still estimated that about 80 % of marriages are to family members. This had led to a high percentage of

genetic abnormalities. There is now a campaign to raise awareness to the negative effects of marrying within the family.

EMPLOYMENT PATTERS

Cultural tradition is not the main constraint to women's work. Three conditions must be met at the state and popular levels before women can be fully integrated into the work force: need, opportunity and ability.

In the early 1980's all these factors conspired to integrate women in the work force. The country needed manpower, the families needed extra income. The state provided the opportunity and the social obstacles to women's work outside the home melted away. The state provided educational facilities and sought to improve vocational skills.

However, the pendulum began to swing back by 1982. Recession in the oil prices, more workers returned home, unemployment started, then the devaluation of the Jordanian Dinar in 1988, and the correction measures to minimize government spending, and all this was compounded by the Gulf war.

Thus, the pattern of women's employment in Jordan has been very interesting, it increased from 4 % in 1970 to 10.7 % in the mid 1970's to 14 % in the early 1980's. However, now in the early 1990's and due to the economic depression and the Gulf war only 8% of Jordanian labour force is female. Of these, 58 % are single women. The percentage of working married women is 4.4 %, and the percentage of divorced working women is 20.1 %. The majority of working women are in the service sector; 80 % work as teachers. And we find that even in a profession like education, where females contribute close to 60 % of the teaching staff, they hardly ever get into the planning, managing or decision making ranks. In 1988, of the total Ph.D. university professors 6% were females, which compares very well with the percentage at Western universities.

Generally speaking, women in Jordan finish school, community college for a B.A. or an M.A., work for a few years, marry and leave work when giving birth to the first child. Thus we find that the average working time span for women is 4 years, while that for males is 40 years - a fact that not a few use for arguing against spending money towards educating women, in a country that is not famous for wealth, forgetting the indirect ways that women's education contributes to society, e.g. in a better standard of living for all her family members, better nutrition, better education of the children, lower infant mortality, better health care, and a better functioning of the society as an overall organism.

RESULTS OF THE CONFERENCE

At the end of the conference two working groups were formed.

WORKING GROUP I
consisted of participants from (former) Czechoslovakia, Bulgaria, Romania, the Philippines, and Latvia.

The questions aimed at conditions for the realization of "Train the Trainers" institutions

The following items were discussed:

1. **CONTENTS**: Computer technology in a holistic approach/ economics.

* Special attention should be paid to business correspondence, foreign languages, and accountancy when the technical know-how is taught.

* A main point was the introduction of new office technology and application possibilities (e.g.telecommunications, data transfer).

* An extensive introduction to graphic design and DTP-programmes for production of teaching materials, advertisements etc. is necessary.

* Practical work experience in enterprises cooperating with the respective countries would be appreciated.

2. **LEGISLATION**

* It is important that the trainers inform about legal rights in the respective countries, especially concerning women.

* Laws on European level should be presented to sensitize women about injustice.

3. TARGET GROUPS:

* Women with technical and/or educational background and unemployed women with university degrees would be best to start the project.

* A training group of about 14 women of different nationalities and from various countries is very much appreciated. Exchange of experiences and establishment of an international network would be positive.

* To set an age limit for trainers was not advisable as no woman should be excluded because of her age.

4. METHOD OF SELECTION

* Selection of suitable women should be done in the respective countries. Possibilities should be given to selected women to travel to Hamburg to get acquainted with the FrauenTechnikZentrum (FTZ) and for the staff of FTZ to look at the prospective training centres.

* It is equally important for the delegated organisation that women who are trained in Germany will continue working in the project and not enter into private sectors.

5. DURATION AND LOCATION OF THE TRAINING:

* The length of a course should be six to eight months, otherwise a solid foundation is not guaranteed. The best solution would be Hamburg since technical and personnel prerequisites are available.

* It will be difficult for many women to be separated from their families for a longer period.

6. SUPPORTING MEASURES

* Before any course starts, German language training is necessary. Also the women need to be acquainted with German life and culture.

* The practical training should be in Germany. The women need and want to get acquainted with a German enterprise.

7. FINANCING

* None of the participants saw that in the training countries themselves there would be possibilities for financing, except language courses.

* Possible partners in each individual country have to be contacted, i.e. foundations, communal authorities, public offices.

* It is very important for the women to take out health insurance.

* Promise for assistance and cooperation came so far from the Bulgarian Ministry of Labour and Social Welfare and the University of Sofia; the Czech Mazaryk Foundation and the Mongolian Movement "Women for Social Progress".

WORKING GROUP II
consisted of participants from the following countries: Mongolia, Latvia, Czech and Slovak Republics, Jordan, Egypt and from the Russian city of St. Petersburg.

The questions aimed at conditions for the establishment of a FrauenTechnikZentrum abroad

The following subjects were discussed:

1. **THE CENTRE**: Is the establishment of an autonomous self-supporting Women's Technical Centre realistic or should it be under the roof of an institution?

The majority of the participants were convinced that a women's training centre should be established under the roof of an already existing institution. Only the representatives of the Institute of Sociology of the Czechoslovak Academy of Sciences and the women's organization "Proud Mothers of Prague" would prefer the establishment of a completely independent women's technical centre.

2. **ORGANZATION**: When asked, what type of organizational forms do exist and could be used for Women's Technical Centres, the participants proposed in general women's organizations that are either linked to a party or a trade union or to a research/education institution.

3. **WOMEN ONLY**: Is it useful to establish a training institution for and by women only?

The participants agreed in principle that a training institution for and by women should be established. However, some differences were expressed regarding the strict implementation of this premise:

Mongolia	men should not be totally excluded from the courses;if men are interested and if there is enough capacity, they should be admitted at the centre;
Latvia	at present, it would not be possible to establish a centre with women teachers only, because all the (available) teachers are male. For the future, a centre for and by women would be desirable;
Czech and Slovak Rep.	there was agreement with Mongolia, except it should be secured that the teachers are exclusively women, only if need be should an exception be made;
Petersburg	the centre should be by and for women only;
Jordan	the option for a centre by and for women only was affirmed without compromise;
Egypt	despite the Islamic interpretation of a purely female institution, it should be established.

4. LEGISLATION:

The participants stated that some kind of legislation exists in their countries and that there are agencies who would be willing and able to support unemployed women financially. But answering these questions, differences could be discovered between the participants from Eastern Europe and the Arab countries.

Mongolia and Latvia	there are special laws in theory but no means to implement them;
Czech and Slovak Rep.	the legislative conditions are quite favourable, a board of labour is financially supporting retraining measures; moreover, a special treaty ("Collective Treaty") between the trade unions and employers has been negotiated;

Petersburg	there is a law but not specially designed for women;
Jordan and Egypt	International organizations are willing to contribute financially to retraining women.

5. **COOPERATION:** Who is concretely interested in establishing such a centre and to cooperate with the women's technical centre in Hamburg?

The participants took this question very personally. They either showed great interest themselves in setting up technical training centres in their own countries or proposed others.

BEST COPY AVAILABLE

LIST OF PARTICIPANTS/TEILNEHMERLISTE

Bulgaria/Bulgarien

Prof Dr Svetla Raicheva	Sofia Technical University/ Technische Universität von Sofia

Czech Republic/Tschechische Republik

Dr Marie Cermaková	Czech Academy of Sciences/ Tschechische Akademie der Wissenschaften
Ms Olga Fialová	"Masaryk" Foundation/ "Masaryk" Stiftung
Dr Zdena Hajná	Czech Women's Organization/ Tschechische Frauenorganisation
Dr Katarina Mandovcová	Women's Committee of the Trade-Union Federation of the Czech-Moravian Chamber/ Frauenkommittee der Gewerkschaftsföderation der Tschechisch-Mährischen Kammer
Ms Klará Nevosadová	Women's Business and Management Association/ Frauen-Gesellschaft für Business und Management
Dr Helena Vágnerová	Proud Mothers of Prague/ Stolze Mütter von Prag

Egypt/Ägypten

Ms Hoda Zakaria	Freelance Worker, Association for Technical Cooperation/ Freie Mitarbeiterin, Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit

Jordan/Jordanien

Prof Dr Arwa Aamiry	University of Jordan/ Universität von Jordanien

Latvia/Lettland

Ms Daina Belska	Women's Social Democratic Organization/ Sozialdemokratische Organisation von Frauen

Ms Ieva Maslenko	Women's Social Democratic Organization/ Sozialdemokratische Organisation von Frauen

Mongolia/Mongolei

Ms Burmaa Radnaagyn	Mongolian Movement "Women for Social Change"/ Mongolische Bewegung "Frauen für Soziale Veränderung"
Ms Saran Sologyn	Mongolian Movement "Women for Social Change"/ Mongolische Bewegung "Frauen für Soziale Veränderung"

Philippines/Philippinen

Ms Carolyn Medel-Añonuevo	Center for Women's Resources/ Zentrum für Resourcen für Frauen

Romania/Rumänien

Ms Catalina Radulescu	Women's Organization of the Romanian Social Democratic Party/ Frauenorganisation der Rumänischen Sozialdemokratischen Partei

Russia/Rußland

Mr Irina Antonova	
Ms Marina Ermoschkova	
Dr Sergei Vinogradov	City Council, St. Petersburg/ Stadtrat, St. Petersburg

Slovak Republik/Slowakische Republik

Dr Alena Chudiková	Women's Community of Social Democracy of Slovakia/ Frauengesellschaft der Sozialdemokratie der Slowakei

Observer/Beobachter

Ms Aicha Bendiab	(Morocco/Marokko)

Observer/Beobachter

Ms Aicha Bendiab	(Morocco/Marokko)

Translators/Übersetzerinnnen

Ms Inger Binding	(Germany/Deutschland)
Ms Lydia Kaltschina	(Germany/Deutschland)

Chair/Vorsitz

Dr Irmela Neu-Altenheimer	Secretary of Education, German Commission for UNESCO/ Bildungsreferentin, Deutsche UNESCO-Kommission
Prof Dr Erika Schuchardt	Vice-President, GCU/ Vizepräsidentin, DUK

Women'sTechnicalCentre/FrauenTechnikZentrum

Ms Ingrid Ellebrecht	Head/Leiterin
Ms Carmen Greißler	Coordinator/Koordinatorin
Dr Ellen Ismail-Schmidt	International Consultant/ Internationale Beraterin
Ms Charlotte Pichelmann	Public Relations/ Öffentlichkeitsarbeit
Dr Ellen Sessar-Karpp	Head/Leiterin

UIE/UIP

Dr Paul Bélanger	Director/Direktor
Ms Bettina Bochynek	Research Assistant/ Forschungsassistentin
Ms Ursula Giere	Head of Library/ Leiterin der Bibliothek
Ms Yuko Nakazono	Associate Expert/ Beigeordnete Sachverständige
Dr Adama Ouane	Senior Research Specialist/ Forschungsgruppenleiter
Ms Uta Papen	Research Assistant/ Forschungsassistentin
Mr Peter Sutton	Head of Publications Unit/ Leiter der Publikations-abteilung
Ms Sofia Valdivielso	Associate Expert/ Beigeordnete Sachverständige